



MadalenaK 2017



ERRENTERAKO UDALA



HERRI BIZIA
herribizia.errenteria.eus
Errenteriko
udal komunikabidea

KULTURA
kreatiboa
kultura.errenteria.eus



madalenaK

Eduardo Galianok esaten zuen *"elkartasuna horizontala da eta elkarrenganako errespetua du oinarri"*, eta esaldi hori datorkit burura Joxin eta Amaia izenak entzuten ditudanean, hain zuzen ere, "oinez" proiektuarekin batera aurtengo jaietan omenaldia jasoko duten pertsonena. Ez da ohikoa izaten programako lerro hauetan aipatzea omenduko diren pertsonak, baina aurtengo salbuespen bat egin nahiko nuke, ez proiektua aipatzeko -programan deskribatzen da-, pertsonen erreferentzia egiteko baizik.

Illo horretan, aipatzekoak dira, beharrezkoak diren laguntza, babesa eta arreta eskaintzen dietelako, edonongoak direla ere, era horizontalean eta elkarrenganako errespetuan oinarrituta. Elkartasuna da, bere horretan. Jarduteko modu hori desberdina da, ez du zerikusirik munduko txoko hauetan egin ohi den goitik beherako karitatearekin.

Nahi gabe bada ere, beren jardunarekin eta bizimoduarekin botere-harremanak aldatzen dituzte; eta aldaketa txikia izanda ere, nahikoa da ikusteko mugak ixten dituzten mundu honetan badela beste mundu bat ere, elkartasuna eta gizatasuna oinarri dituen. Izan ere, Nelson Mandelak esaten zuen moduan, gizarte bat ezer edo gutxi dutenak tratatzeko duen moduaren arabera epaitzen da.

Izan ere, pertsona gutxi batzuk dira denbora laburrean sentsazio berezi bat transmititzen dutenak, deskribatu ezin den zerbait, baina askotan beren gizalagetasunaren handitasunarekin duena zerikusia. Niretzat, berriki alde egin zigun Ion Arretxe zen pertsona horietariko bat, eta Joxin eta Amaia ere multzo berean sartzekoak dira.

Horrela, bada, lerro hauek baliatu nahi ditut aintzatesteko "Oinez" proiektua eta beren izaera eta bizitzan jarduteko modua koherentzia osoz eraman dituzten aipatutako bi pertsonak. **Zorionak!!**

Decía Eduardo Galeano que *"la solidaridad es horizontal e implica respeto mutuo"*, y es esta frase la que me viene a la cabeza cuando escucho los nombres de Joxin y Amaia, las dos personas que junto al proyecto "Oinez" son homenajeadas en las fiestas de este año. No suele ser habitual que dedique estas líneas del programa a las personas o a los colectivos homenajeados en las fiestas. Pero este año me gustaría hacer una excepción, no ya para referirme a su proyecto, que ya se describe posteriormente en este programa, sino para referirme a las personas.

Y lo hago, porque su manera de ayudar a las personas que lo necesitan, su manera de proteger, su manera de acoger a toda persona con independencia de su origen, es horizontal e implica respeto mutuo. Es solidaridad en su expresión más auténtica. Es una manera de hacer diferente que nada tiene que ver con la caridad ejercida desde arriba que tanto caracteriza a estos lugares del mundo.

Quizás sin pretenderlo, hacen que con su actuar y su forma de vida alteren las relaciones de poder, aunque solo sea un poquito, pero lo suficiente para visualizar que en este mundo donde se cierran fronteras cabe otro mundo caracterizado por la solidaridad y un poquito más de humanidad. Porque como decía Nelson Mandela una sociedad se juzga por como trata a los que tienen poco o nada.



Ciertamente, hay unas pocas personas en la vida que son capaces de, en apenas unos pocos minutos, llegar a transmitir algo especial, imposible de describir, pero que muy probablemente y muchas veces tiene que ver con su grandeza humana. Para mi, recientemente se nos fue una de ellas, Ion Arretxe, y Joxin y Amaia son otras dos.

Vayan por tanto estas líneas como reconocimiento del proyecto "Oinez", y de dos personas que han llevado a la absoluta coherencia su forma de ser y de actuar en la vida. **Zorionak!!**

JULEN MENDOZA

Errenteriako Alkatea
Alcalde de Errenteria



Ezkerretik eskubira
De izquierda a derecha

Jose Manuel Franco Insausti
Joseba Echarte Martin
Almudena de la Torre Fernández
Iñaki Ruiz Alonso
Isaac Palencia Caballero
Maite Azpilicueta Llorente
Montserrat Luis Cano
Eñaut Gracia Ibarra
José Angel Rodriguez Medina
Julen Mendoza Pérez
Nagore Basurto Escamilla

Ion Collar Rioseco
Jaione Karrikiri Garaño
Jon Txasko Orgilles
Itziar Ostolaza Galdós
Garbiñe Oyarbide Iruretagoyena
Maite Peña López
José Cruz Legorburu Ayestarán
Garazi López de Echezarreta Auzmendi
Bernar Lemos Taberna
Mikel Rodriguez Barbero



ERRENTERIAKO UDALA

ERAKUSKETA EXPOSICIÓN

Guztion artean Erreenteriako historia berreskura dezakegu. Herriari buruzko argazkiak badituzu, erakusketara ekarri eta bertan argazkiak digitalizatu eta kopia digitalarekin batera unean bertan itzuliko dizkizugu.

Entre todas y todos podemos recuperar la historia de Erreteria. Si tienes fotos nuestro pueblo, te animamos a que te acerques a la exposición, donde se digitalizarán y se te devolverán junto con la copia digital.

**HIRI PAISAIK.
ALDAKETAREN ANATOMIA. 1982
PAISAJES URBANOS.
ANATOMÍA DEL CAMBIO. 1982**

Gora jai herrikoiak!



Badatoz Madalenak! Azkenengo urteetan bezelaxe aurten jai giroan gozatzeko aukera izango dugu uztailaren 21aren aurreko egunetan hasi eta uztailaren 25a arte.

Pozik gaude eskuartearen dugun programan islatua ikusten dugulako hilabete hauetan ilusio handiz auzolanean landutakoaren emaitza.

Egitarau zabala dugu aurtengoan ere Madalenetan, herritar guztiok tokia dugun festak izatea nahi dugu. Hasiera emateko, eta iaz izan zen moduan, Txupinazoa hainbat espaziotan bizitu ahalko dugu, momentu berezi hau bakoitzak nahiago duen moduan gozatzeko aukera izan dezan.

Gure nahia da ere Jaiak herritik eta herriarentzat izatea. Auzolanean sortuz, elkarlanean arituz guztion artean eraikitzen dugu gure herria eta horretan sinistuta aritzen gara. Jai koloretsu eta parekideen alde egiten dugu lan, ahalik eta ideia eta kolore gehien bilduz, guztion ondo pasatzeko aukera bermatzen saiatuz. Eta jai eredu honen alde jarraituko dugu aurrerantzean ere, gogotsu.

Guk, Madalen jaiak prestatzen gozatu dugun adina gozatzeko dugu festak bizitzen. Gozatu zuk ere jaiak marraztuz, jaietan parte hartuz, jai herrikoiak biziz!

Ya llegan las Madalenas! Y como en años anteriores, tendremos la oportunidad de disfrutar del ambiente festivo desde los días anteriores al 21 de julio y hasta el 25 de julio.

Estamos muy contentos y contentas ya que en el programa que tenemos entre manos vemos reflejadas las actividades que durante estos meses hemos trabajado con tanto mimo e ilusión.

Este año también, hemos preparado un amplio programa para las Madalenas, queremos que sean unas fiestas en las que todos y todas tengamos cabida. Para dar comienzo, y tal y como ya hicimos el año anterior, podremos vivir el Chupinazo en diversos espacios, pudiendo así disfrutar este momento tan especial de la forma que cada cual quiera.

También es nuestro deseo que las fiestas sean desde el pueblo y para el pueblo. El trabajo en común y la colaboración son las herramientas con las que construimos nuestro pueblo, y lo hacemos en la certeza de que esta labor es una fuente de aprendizaje que nos enriquece. Trabajamos por unas fiestas coloridas e igualitarias, intentando posibilitar el disfrute de todas y todos, aglutinando el mayor número de ideas y colores. En adelante, continuaremos trabajando por este mismo modelo festivo, con muchas ganas e ilusión.

Vamos a disfrutar viviendo las fiestas, tanto como hemos disfrutado preparándolas. Disfruta tú también dibujando las fiestas, participando en ellas y viviendo unas fiestas populares.



Beti Prest
 Asociación Antiguos
 alumnos/as de Telleri
 Cofradia del Tambor Amullea
 Fomento Cultural
 E.M.T.E.
 Bi Errota elkarte
 San Humberto elkarte
 Concha Rociera
 Aitzbitarteko Lagunak
 APYMA Telleri
 Alabergako Auzo elkarte
 EPLE
 Euskalgunea
 (Lau Haizetara, AEK)
 Alaia
 Koldokide guraso elkarte
 (koldo Mitxelena ikastetxea)
 Txepetxa elkarte
 Alkartasuna-Ondarra elkarte

Hobby Cars
 Batasuna elkarte
 Haurren danborradaren
 ordezkariak
 Niessen elkarte
 Txintxarri elkarte
 Oreretako Txosna Batzordea
 Niessengo ostalaritza
 Centro extremeño Monfragüe
 Atlas
 Burusoil elkarte
 Zuzen taberna
 Danza-rin
 EMKE
 Electronic Fest Djak
 Euforia Kultur elkarte
 Jai Toki
 Life Style
 Faktoria U23

GAZTEAK PROTAGONISTA



UZTAILAK 21, OSTIRALA

21 DE JULIO, VIERNES

18:00

KALEJIRA Gernika plazara
Zo-Zongo Perkushow-rekin
Hacia la plaza Gernika con
Zo-Zongo Percushow
Txirrita parkea (Patxiku)

18:30

**Zo-Zongo Perkushow, animazioa,
Holi ahuts banaketa...**

**Zo-Zongo Perkushow, animación,
reparto de polvos Holi...**

Gernika plaza

19:00

**HOLI FESTA txupinazoaren
leherketarekin batera!!!**

**FIESTA HOLI con la explosión
del txupinazo!!!**

Gernika plaza

UZTAILAK 22, LARUNABATA

22 DE JULIO, SÁBADO

17:00-19:30

GAZTE GUNEA:

zezen mekanikoa, quads-ak,
bubbleak, zumba masterclas,dj
masterclas...

ZONA JÓVENES:

toro mecánico, quads, bubbles,
masterclass de zumba, dj
masterclas...

Txirrita parkea (Patxiku)

Gazteek
ere landu dute
Madalenatako egitaraua
12 eta 16 urte bitarteko
gazteei zuzendutako
ekimenak.

Los y las
jóvenes también
han incluido sus
propuestas para jóvenes
de 12 a 16 años.

UZTAILAK 23, IGANDEA

23 DE JULIO, DOMINGO

00:30

KONTZERTUA CONCIERTO

NOTHING BOX eta TRINI FOX

#izanezberdin taldeak

Zumardia. Alameda

UZTAILAK 24, ASTELEHENA

24 DE JULIO, LUNES

00:30

OIHAN VEGA rekin DISKOFESTA

FIESTA DISCO con OIHAN VEGA

Zumardia. Alameda

*Haurren
ametsetak
jaiak gauzatu*



**UZTAILAK 21, OSTIRALA
21 DE JULIO, VIERNES**

16:30

BATUBURRUNBA

Zumarditik abiatuta elkarrekin joango gara txupinazo txikira.

Partiremos desde la Alameda para ir juntos/as al txupinazo infantil.

Haurrek
eta gaztetxoek
ilusio handiz landu eta
adostu dituzte
Madalenetako
proposamenak, hementxe
ondo pasatzeko aukera
paregabea.

Los niños
y las niñas con
mucho ilusión han
trabajado y acordado
las propuestas para
Madalenas, aquí tenéis
una buena oportunidad
para pasarlo bien.

17:30

MILA KOLORETAKO

TXUPINAZO TXIKIA

TXUPINAZO INFANTIL

MULTICOLOR

Plaza Koldo Mitxelena plaza

UZTAILAK 22, LARUNBATA

22 DE JULIO, SÁBADO

17:30-19:30

MUNDUKO JOLASAK HAURRENTZAT

JUEGOS DEL MUNDO INFANTILES

Foru plaza

UZTAILAK 23, IGANDEA

23 DE JULIO, DOMINGO

12:00-14:00

BUBBLE KIROL JOLASAK

BUBBLE JUEGOS DEPORTIVOS

17:30-19:30

BUBBLE GYMKHANA

KULKI ITSASOKO KIROL PARKEA

KULKI PARQUE DEL MAR

Y EL DEPORTE

Plaza Koldo Mitxelena plaza

UZTAILAK 25, ASTEARTEA

25 DE JULIO, MARTES

17:45

HAUR ANTZERKIA

TEATRO INFANTIL

"MR PICHICHI" - PHILO ETA JOLE

Plaza Koldo Mitxelena plaza



OSTEGUNA UZTAILAK 20 JUEVES 20 JULIO

11.30

Meza 90 urte betetzen dituztenen omenez eta Petra Orozen ehun urtebetetzearen ospakizuna
Misa solemne a las personas que cumplen 90 años y la celebración del centenario de Petra Oroz

11.30

ZINE EMANALDIA
SESIÓN DE CINE

OSTIRALA UZTAILAK 21 VIERNES 21 DE JULIO

18.00

Txisto - pote eta irrintzi txapelketa.
Txisto - pote y campeonato de irrintzi.

19.30

Zentenarioa joko du Udal Bandak
Centenario con la Banda municipal

LARUNBATA UZTAILAK 22 SABADO 22 DE JULIO

11.00

Maria Madalena meza berezia
Misa especial María Madalena

17.30

Xistral abesbatzaren emanaldia.
Actuación de la coral Xistral.

19.30

"Telleri Alde" ikastetxeko haurren danborrada
Tamborrada infantil de la escuela Sagrado Corazón "Telleri Alde"

**JESUSEN BIHOTZA
ADINDUEN EGOITZA**

**RESIDENCIA
DE ANCIANOS
SAGRADO CORAZÓN**

IGANDEA UZTAILAK 23 DOMINGO 23 DE JULIO

19.00

"Koldo Mitxelena"
Helduen danborrada.
Tamborrada de mayores
"Koldo Mitxelena"

ASTELEHENA UZTAILAK 24 LUNES 24 JULIO

10:00

Irteera Gurutze Gorriak lagunduta
Salida con la Cruz Roja

10:00

Bingo berezia
Bingo Especial

UZTAILAK 21 DE JULIO

Holi

Txupinazoa!



Txupinazoa bizitzeko modu berri bat
Una nueva forma de vivir el txupinazo

Gernika plazan

18:30 + 19:00
Zozongo Perkushow + Holi festa

eta gainera... y además

Ohiko txupinazoa Herriko plazan
Txupinazo en la Herriko plaza

Pantaila Erraldoia Zumardian
Pantalla gigante en la Alameda

Txupinazo txikia
Txupinazo infantil



KULTURA
kreatiboa



XXIII ARGAZKI LEHIAKETA MADALENAK 2017

PARTE-HARTZAILEAK

Argazkilaritza gustatzen zaion edozein pertsona. Parte-hartzaileak adinaren arabera 3 taldetan banatuko dira:

1. 10 urte arteko parte-hartzaileak.
2. 11 urtetik 17 urte arteko parte-hartzaileak.
3. 18 urtetik gorako parte-hartzaileak.

IZEN EMATEA

Uztailaren 18an, 19an eta 20an, 10:00etatik 20:00etara, Kultur Sustapen Elkartearen lokalean (Zubiaurre kalea 8, behe, Etxeberrieta auzoa). Izena emateko fitxa beteazuek euro bat balieko du.

GAIA

Errenteriako 2017ko MADALENAK.

MODALITATEA

Argazki digitalak, koloretan eta/edo zuri-behazean. Argazki panoramikoak ez dira onartuko.

ARGAZKIAK ENTREGATZEA

Argazkiak uztailaren 27an eta 28an entregatu behariko dira, 18:00etatik 20:00etara, izen-ematea egin den lokalean bertan. Partaide bakoitzak hautatutako 3 argazki JPEG formatuan eraman behariko ditu edo

afc.fotografia@gmail.com helbide elektronikora bidali, uztailaren 29ko 24:00ak arte.

EPAIMAHAIJA

Antolatzaileek epaimahaiakidea izendatuko dute eta erabakia apelazina izango da.

SARIAK

10 urte arteko parte-hartzaileak:

1. Saria: Tablet eta oroigarria.
2. Saria: MP3 erreproduzitzailea eta oroigarria.
3. Saria: MP5 erreproduzitzailea eta oroigarria.

11 urtetik 17 urte arteko parte-hartzaileak:

1. Saria: Patinete elektrikoa eta oroigarria.
2. Saria: MP3 erreproduzitzailea eta oroigarria.
3. Saria: MP5 erreproduzitzailea eta oroigarria.

Heiduen maila:

1. Saria: 200 € eta oroigarria.
2. Saria: 150 € eta oroigarria.
3. Saria: 100 € eta oroigarria.

Parte-hartzaileek ezin izango dute sari bat baino gehiago irabazi.

OHARRAK

Argazkiak argitaragarriak izan behar dira eta lehiaketaren gairi lotuko zaizkio. Errenteriako Argazkilari Elkarteak aholmena izango du lehiaketako argazkiak erreproduzitzeko eta/edo erakusteko, komenigarritzat jotzen duenean, eta, betiere egilea zein den adierazita. Lehiaketan parte-hartzeak oinarri guztiak onartzea dakar.

ERAKUSKETA ETA SARI-BANAKETA

Sari-banaketa Xepelari etxean egingo dute irailaren 2an, 19:00etan.

Argazkiak erakusgai jarriko dituzte irailaren 2tik 9ra arte.

XXIII CONCURSO FOTOGRAFICO MADALENAS 2017

PARTICIPANTES

Toda persona aficionada a la fotografía. Se establecen 3 categorías según las edades de los participantes:

1. Participantes hasta los 10 años.
2. Participantes con edades comprendidas entre los 11 hasta los 17 años.
3. Participantes mayores de 18 años.

INSCRIPCIÓN

Los días 18, 19, 20 de Julio, de 18:00 a 20:00 horas en el local de la Asociación Fomento Cultural, (Zubiaurre, 8 bajo, Casas Nuevas).

La ficha de inscripción tendrá un coste de 1€.

TEMA

Fiestas de Errenteria MADALENAS 2017.

MODALIDAD

Fotografía digital en color y/o Blanco y Negro. No se admitirán fotografías panorámicas.

ENTREGA DE FOTOGRAFÍAS

Cada participante deberá entregar una selección de 3 fotografías en formato JPEG y nombrándolas con el número de concursante, los días 27 y 28 de Julio de 18:00 a 20:00 horas en el mismo local de la inscripción o enviar al correo electrónico afc.fotografia@gmail.com hasta las 24 horas del 29 de Julio.

JURADO

Será nombrado por la organización y su fallo será inapelable.

PREMIOS

Participantes hasta los 10 años:

- 1º premio: Tablet y recuerdo.
- 2º premio: Altavoz reproductor MP3 y recuerdo.
- 3º premio: Reproductor MP5 y recuerdo.

Participantes entre 11 hasta los 17 años:

- 1º premio: Patinete eléctrico y recuerdo.
- 2º premio: Altavoz reproductor MP3 y recuerdo.
- 3º premio: Reproductor MP5 y recuerdo.

En la categoría de adultos:

- 1º premio: 200 € y recuerdo.
- 2º premio: 150 € y recuerdo.
- 3º premio: 100 € y recuerdo.

Ningún participante podrá obtener más de un premio.

OBSERVACIONES

Las fotografías deben de ser inéditas y realizadas por el autor concursante y ceñirse al tema del concurso. La Asociación Fotográfica de Errenteria, tendrá la posibilidad de reproducción y exposición de las fotografías del concurso cuando lo estime conveniente, indicando siempre el autor. La participación en el concurso presupone la aceptación de las bases del mismo.

EXPOSICIÓN Y ENTREGA DE PREMIOS

La entrega de premios se realizará el 2 de Septiembre a las 19:00 en la sala de exposiciones Xepelari etxea de Errenteria, donde las obras quedarán expuestas desde el día 2 al 9 de Septiembre.



XXIII ARGAZKI LEHIAKETA CONCURSO FOTOGRAFICO MADALENAK 2017



Argazkia: Iñaki Martín Peña



Argazkia: Uxuri Castaño Larre



Argazkia: Daniel Martín Álvarez

INSCRIPCION

Los días 18, 19, 20 de Julio de 18:00 a 20:00 horas en el local de la Asociación Formento Cultural, (Zubiaurre, 8 bajo, Casas Nuevas).

IZEN EMATEA

Uztailaren 18ean, 19an eta 20an, 18.00etatik 20.00etara, Kultur Sustapen Elkartearen lokalean (Zubiaurre kalea 8, behean, Etxeberrieta auzoa).



www.aseoacion-fotografica-de-errenteria.eu





Atlantikaldia

Kultur Topagune eta Musika Jaialdia · Festival de Encuentro entre Culturas y Música

ALPHA BLONDY AMPARANOIA KUKAI DANTZA ADISKIDEAK

IRAILA 21-24 SEPTIEMBRE

ERRETERIA

#ITSASTOPALEKU
#PUERTODEENCUENTRO
atlantikaldia.errenteria.eus

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZADORES



Errenteriako Udala

KULTURA
kreatiboa

DOAN - GRATIS



15

UZTAILA JULIO LARUNBATA SÁBADO

■ ERROMERIA EGUNA

Herriko kaleak musikaz eta dantzaz blaituko dituzte.
Las calles se llenarán de música y baile.
Antolatzailea Organiza:
Ereintza Dantza Taldea.

■ 10:00-14:00

BOLA JOKOKO "ORERETA SARI NAGUSIA" VI. TXAPELKETA VI. TORNEO "GRAN PREMIO ORERETA" DE BOLOS

Foru plaza
Antolatzailea Organiza:
Niessen Elkartea.

■ 11:00

HISTORIA AURREKO JAURTIGAILU ETA ARKU TIROA. EUROPAKO XXVII. TXAPELKETA XVII. CAMPEONATO DE TIRO CON PROPULSOR Y ARCO PREHISTÓRI- COS

Parte hartzaileei harrera egingo zaie, izen ematea eta taldeak eratuko dituzte.
Recibimiento a las personas participan-
tes, inscripciones y constitución de los
equipos.
Aitzbitarteko Haitzuloak (Landarbasoko zelaia). Cuevas de Aitzbitarte (campas de Landarbaso)
Antolatzailea Organiza:
Aitzbitarteko Lagunak.

■ 16:00-19:00

JAURTIGAILUKO TIRO TXAPELKETA CAMPEONATO DE TIRO CON PROPULSOR

Aitzbitarteko Haitzuloak (Landarbasoko zelaia). Cuevas de Aitzbitarte (campas de Landarbaso)
Antolatzailea Organiza:
Aitzbitarteko Lagunak

■ 16:00-19:00

HITZALDIA CHARLA

Historiaurrea eta arkeologia esperimen-
talari buruzkoa eta ondoren gai horren
inguruko ezagutzak bateratzeko saioa.
Puesta en común de conocimientos
sobre prehistoria y arqueología experi-
mental.
Antolatzailea Organiza:
Aitzbitarteko Lagunak..

■ 20:00

Kontzertua Concierto LAGUMEN

Gailur taberna kanpoan.
Antolatzailea Organiza:
Gailur taberna



■ **ERRETERIA DANTZAN**

Zumardia. Alameda
Antolatzailea Organiza:
Ereintza Dantza Taldea.

■ **09:30****ARKU-TIRO TXAPELKETA
CAMPEONATO DE TIRO CON ARCO**

15:30 emaitzak eman eta sariak
banatuko dituzte.

15:30 resultados y entrega de premios.
Aitzbitarteko Haitzuloak (Landarbasoko
zelaia). Cuevas de Aitzbitarte (campas
de Landarbaso)
Antolatzailea Organiza:
Aitzbitarteko Lagunak.

■ **10:00-13:00****GERARDO ELCANOREN OROIMENEZ
TALDEKAKO NAZIOARTEKO XIV.
XAKE TORNEO LASTERRA (XXVII)
XXVII TORNEO INTERNACIONAL
DE AJEDREZ RELÁMPAGO POR
EQUIPOS XIV MEMORIAL
GERARDO ELCAN**

Koldo Mitxelena plaza.
Antolatzailea Organiza:
Kultur Sustapen Elkartea.
Asociación de Fomento Cultural.

■ **18:00****"ONGI ETORRI MADALENAK
2017" jaialdia
Festival "ONGI ETORRI
MADALENAK 2017"**

Erreteria eta inguruko talde eta
elkarteen partaidetzarekin. Amaieran,
TXUNPA TXUNPA BESTE IKUSPUNTU
BATETIK koreografia eskainiko dute
aurtengo Madalenetako omenduekin
batera.

Sarrerak uztailaren 10etik aurrera salgai,
Niessengo lehiatilan, eta egunean
bertan ordu bat lehenago.

Con la participación de diferentes
grupos y asociaciones de Erreteria y
alrededores. El festival finalizará con la
coreografía TXUNPA TXUNPA DESDE
OTRA PRESPECTIVA junto con los
homenajeados de las fiestas.

Venta de entradas a partir del 10 de julio
en la taquilla de Niessen y ese mismo
día una hora antes.

Niessen Kulturgunean.

Centro Cultural Niessen.

Antolatzailea Organiza: Jai Toki Kultur
elkarteko Furius taldea.

Grupo Furius de la asociación cultural
Jai Toki.

■ **19:30****LANDARBASO ABESBATZA
CORAL LANDARBASO**

Madalena Donearen Basilika.
Basílica de Santa María Magdalena.



20

UZTAILA JULIO OSTEGUNA JUEVES

■ 19:00

Udalak **OHOREZKO OROIGARRIA** emango die Madalenetan omenduko dituzten pertsonen.

El Ayuntamiento dará la concesión de la **DISTINCIÓN HONORÍFICA** a las personas homenajeadas de Madalenas. Pleno Aretoa (Udaletxea). Salon de Plenos (Ayuntamiento).



■ 20:00

XII. MADALEN AURREKO TXISTULARI KONTZERTUA

Gonbidatu berezia: Alex Sardui (Gatibu taldeko abeslaria)
Parte-hartzaileak: Errenteria inguruko Txistulariak, Ereintza Dantza Taldea, Xanti eta Maialenen Konpartsa, Zaria Koru eskola eta EMKEko metalezko boskotea.

Invitado especial: Alex Sardui (cantante de Gatibu)

Participantes: Txistularis de la zona, Ereintza Dantza Taldea, Comparsa de Xanti y Maialen, Zaria Koru eskola y Quinteto de Metal EMKE.
Zumardia. Alameda



Erakusketa "TXIKITASUNEAN HANDI" Exposición

José Luis Insausti Errenteriarren Erraldoi-miniaturen bilduma

Colección de Gigantes en miniatura del Errenteriarra José Luis Insausti

Madalenetan zabalik / abierto en Madalenas

Uztailak 22 Julio 11:00-14:00/17:00-20:00

Uztailak 23, 24, 25 Julio 12:00-14:00/17:00-20:00

Doan/Gratis



A vibrant scene of a city street celebration where a large crowd of young people is throwing colorful powders (pink, blue, green, yellow) into the air. The powder creates a thick, colorful mist that fills the upper half of the frame. The participants are mostly young adults, many wearing white t-shirts and shorts, some with colorful powder on their faces and clothes. In the background, multi-story residential buildings with balconies and windows are visible. The overall atmosphere is festive and energetic.

21

UZTAILA JULIO
OSTIRALA VIERNES

**MADALEN
BEZPERA**

■ 14:00

**BAZKARI HERRIKOIA
COMIDA POPULAR**

Herriko plaza.

Antolatzailea Organiza: Jai Batzordea.
Comisión de fiestas.

■ 16:30

BATUBURRUNBA

Zumarditik abiatuta elkarrekin joango
gara txupinazo txikira.

Partiremos desde la Alameda para ir
juntos al txupinazo infantil.

■ 17:30

**MILA KOLORETAKO
TXUPINAZO TXIKIA
TXUPINAZO INFANTIL
MULTICOLOR**

Koldo Mitxelena plaza.

■ 18:00

KALEJIRA Gernika plazara
Zo-Zongo Perkushow-rekin
Hacia la plaza Gernika con
Zo-Zongo Percushow
Txirrita parkea (Patxiku)

■ 18:30

**Zo-Zongo Perkushow, animazioa,
Holi hauts banaketa...**
**Zo-Zongo Perkushow, animación,
reparto de polvos Holi...**

Gernika plaza

■ 19:00

TXUPINAZOA

Jaien hasiera iragartzeko. Omenduak
izango direnek botako dute.

Txupinazo anunciador del inicio de
fiestas lanzado por las personas
homenajeadas en Magdalenas.
Herriko plaza

PANTAILA ERRALDOIA/ GIGANTE

Zumardia. Alameda.

HOLI FESTA

Gernika plaza.

Era berean zuzenean txupinazoa ikusi
ahal izango da honako helbidean:

herribizia.errenteria.eus

Asimismo se emitirá en directo el
chupinazo en la siguiente dirección:
herribizia.errenteria.eus

Jarraian, Udaletxetik abiatuta,
Errenteriako Musika Kultur Elkartea,
Errenteriako udal txistulari taldea eta
Errenteriako txistulariak ibiliko dira
BURUHANDI ETA ERRALDOIEKIN

batera herriko kaleetan zehar.

A continuación, desde el Ayuntamiento
salida de la Banda de la Asociación de
Cultura Musical de Errenteria, la Banda
Municipal de Txistularis y txistularis de
Errenteria junto con la comparsa de

GIGANTES Y CABEZUDOS.

Por las calles de la villa.

■ 19:30

BRINDISA jaiei hasiera emateko
BRINDIS para dar comienzo a las
fiestas

Euskalgunea

Antolatzaileak Organizan:

Lau Haizetara eta AEK

■ 20:00

SALBEA, herriko Udalbatza bertan
izango da.

Madalena Donearen Basilika.

Antolatzailea Organiza:

Maria Donea Zeruratzearen parroikia.
Basílica de Santa María Magdalena.



■ 22:00-04:30

KALEFESTA:**NIKO eta IKER RODRIGUEZ**

Djak, opariak eta dantzarien animazioa.

KALEFESTA: NIKO e RIGUEZ Dj's,

regalos y animación de bailarines.

Zuzen tabernaren plaza

Antolatzailea Organiza:

Zuzen taberna

■ 22:30

KONTZERTUA CONCIERTO:**AIZKORA, UNIKA ALTERNATIVA,
ETSAIKEROAK**

Agirre Lehendakari plaza

Antolatzailea Organiza:

EMTE

■ 23:00

**GAUEKO DANBORRADA HANDIA
GRAN TAMBORRADA NOCTURNA**

Alaberga auzotik irtengo da Deiadar
Fanfarrea lagun duela.

Salida desde el barrio de Alaberga
acompañada por la charanga Deiadar.

Ibilbidea Recorrido: Alaberga, Biteri
kalea, Maria de Lezo, Madalen kalea,
Udaletxea, Zumardia, Biteri Txiki, Biteri
kalea eta Alaberga.

00:00etan Udaletxearen aurrean "El
Centenario" ohiko pasodoblea joko dute.

A las 00:00 Frente a la Casa Consisto-
rial interpretación de El Centenario.

Antolatzailea Organiza: Alabergako
Arditurri Auzo Elkarte. AA.VV. Arditurri
de Alaberga.

■ 00:00

DISKO FESTA

Iztietia Diputazio plaza

Antolatzailea Organiza:

Alaia Jai Musika

■ 00:00

TXUNPA TXUNPA GAUA!**Txaranga + Dj sesion**

Xabier Olaskoaga plaza

Antolatzaileak Organizan:

Desira, Limeric, Xera

■ 00:00- 4:00

DJ'ak

Madalena kalea

Antolatzailea Organiza:

Sindikato taberna

■ 00:00

EUSKAL KARAOKEA

Euskalgunea

Antolatzaileak Organizan:

Lau Haizetara eta AEK

■ 00:30

ZEZENSUZKOA

danborradarekin batera.

TORO DE FUEGO, acompañado
por la tamborrada.

Zumardia. Alameda

■ 01:00

KONTZERTUA CONCIERTO:**KEN 7**

Zumardia. Alameda

■ 02:00

DJ PISTATXO

Euskalgunea

Antolatzaileak Organizan:

Lau Haizetara eta AEK

■ 03:00

KONTZERTUA CONCIERTO:**LA BASU**

Agirre Lehendakari plaza

Antolatzailea Organiza:

Txosna batzordea





sum+
marka komunikazioa

Astigarragako bidea, 2, 2. ezk. 15. bulegoa - OIARTZUN - 943 490 112 - info@summas.net - www.summas.net

R.P.S: 169/13



Arantza Ezkerra
Col. 1766

GABINETE PSICOLÓGICO

Psicoterapia familiar e individual
Infancia - Adolescencia

Disfrutatu Madalenetan!

647 222 758

Plaza Xenpelar 6, Oficina 6 Erretería - alia@espacioalia.com - www.espacioalia.com

 **federópticos**
Oarso



SCALPERS

TORRELLA

berrikusten
IKUSMEN ETA ENTZUMEN GARAPENA
DESARROLLO VISUAL Y AUDITIVO

- Ikusmen errendimendua
- Optometria pediatrikoa
- Ikusmena eta ikaskuntza
- Ikusmen terapia
- Entzumenaren garapena
- Entzumenaren berreziketa
- TMR mugimendu eritmikoen terapia

- Rendimiento visual
- Optometría pediátrica
- Visión y aprendizaje
- Terapia visual
- Desarrollo de la audición
- Reeducación auditiva
- TMR terapia de movimientos rítmicos

Biteri 31/33 - 943 516 799 - **ERRETERIA** • Avda. Galtzaraborda, 59 - 943 520 815 - **BERAUN**
www.federopticos.com



22

UZTAILA JULIO
LARUNBATA SÁBADO

**MADALEN
EGUNA**

■ 06:00 DIANA

Lagunak txarangarekin, Amulleta Danborren Kofradiak lagunduta. Con la txaranga Lagunak acompañada de la Cofradía del Tambor Amulleta.

■ 10:30

Parrokiako Batzarraren **PROZESIOA**, Udalbatzak lagunduta, Madalena Deunaren Basilikara joango dira, Udal Txistulari taldea, Erretereria Musikal Kultur elkarteko Musika Banda eta Ereintza taldea lagun dituztela. Santaren irudia herriko Elizaraino eramango dute.

Ondoren, **MEZA NAGUSIA** herriko parrokian, Parrokiako Abesbatzak Andra Mari Abesbatza lagun duela.

PROCESIÓN del Cabildo Parroquial, acompañada por la Corporación Municipal, juto con la Banda Municipal de Txistularis, la Banda de música de la asociación de Cultura Musical de Erretereria y Ereintza dantza taldea. Se dirigirán a la Basílica de Santa María Magdalena que conducirá la Imagen de la Santa a la Iglesia Parroquial.

A continuación se celebrará la solemne **MISA MAYOR** cantada por el Coro de la Parroquia y la colaboración de la Coral Andra Mari.

Antolatzailea Organiza: Maria Donea Zeruratzearen parrokiala. Parroquia N^a Sra. De la Asunción.

■ 12:00 HERRI KIROLAK DEPORTE RURAL

AIZKOLARIAK / AIZKOLARIS Iñaki Azurmendi. Jon Irazu. Ernesto Ezpeleta. Hodei Ezpeleta (17 urte).

HARRIJASOTZAILEAK / LEVANTADORES DE PIEDRA Joseba Ostolaza. Idoia Etxeberria. Gorka Etxeberria. Udane Ostolaza (11 urte) Zumardia. Alameda Antolatzailea Organiza: "Bi Errota" Gastronomía eta Kultur Elkartea Sociedad Gastronómica Cultura

■ 12:30 BURUHANDIAK ETA ERRALDOIAK COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS

Herriko kaleetan zehar. Por las calles de la villa.

■ 12:30 Kontzertua: ERRETERIAKO MUSIKA KULTUR ELKARTEAREN BANDAREN EMANALDIA Concierto: BANDA DE MUSICA DE LA ASOCIACIÓN DE CULTURA MUSICAL DE ERRETERERIA

Amaieran Zentenarioa Erretereriako Erraldoi eta buruhandien konpartsa-rekin.

Como colofón El Centenario con el acompañamiento de la comparsa de gigantes y cabezudos. Foru plaza.

Antolatzailea Organiza: EMKE



■ 13:00

PINTXO MARIANITO MUSIKATUAK:
Eneritz Furyaren musika emanaldia & Gilda txapelketa

Euskaigunea

Antolatzaileak Organizan:

Lau Haizetara eta AEK

■ 13:00

XXX. MADALEN SARIAK

banatuko dituzte.

Entrega de premios del

XXX MADALEN SARIAK

Niessen Kulturunea

Centro Cultural Niessen

■ 16:30

KIROL URBANO JAIALDIA**FESTIVAL DE DEPORTES URBANOS****Modalitateak** Modalidades: scooter, skate, Parkour, Frerunning-Slackline.

Matadero (Iztietia)

Antolatzailea Organiza:

Club Deportivo Lifestyle.

■ 17:00

XII. Liga KAE2

Distantzia: 3 Itsas mila (5.556m)

Erlojupekkoa; 4 luze eta 3 ziaboga

Distancia: 3 millas (5.556m)

Contrareloj; 4largos y 3 ciabogas

Pasaiaiko badia. Bahía de Pasaia

Antolatzailea Organiza:

Hibaika Arraun elkarte.

■ 17:00

AUTODEFENTSA IKASTAROA**CURSO DE AUTODEFENSA**

Agirre Lehendakari plaza

Antolatzailea Organiza:

Txosna Batzordea

■ 17:00

"VOLARE FANTASIA" INAUTERI**DESFILEA DESFILE CARNAVALERO**

Biteri kaletik (Juli taberna) Zumardira

Desde la calle Biteri (Bar Juli)

Antolatzailea Organiza:

Eureka aisialdi taldea

■ 17:00

GAZTE GUNEA**ZONA JOVEN**

Zezen mekanikoa, quads-ak, bubbleak, zumba eta DJ masterklasak.

Toro mecánico, quads, bubbles,

masterclas de zumba y DJ.

Txirrita parkea (Patxiku)

■ 17:30-19:30

MUNDUKO JOLASAK HAURRENTZAT
JUEGOS DEL MUNDO INFANTILES

Foru plaza

Antolatzailea Organiza:

Kulturantzitasun Azpisaila

Subárea de Diversidad Cultural

■ 18:00

JOSE ANTONIO ZULOAGA XXIII.**MEMORIALAren** binakako esku

pilotako finalak, hainbat kategoriatan.

Sarrera doan.

Finales del **XXIII MEMORIAL JOSÉ****ANTONIO ZULOAGA** de pelota a

mano por parejas en distintas

categorías. Entrada gratuita.

Agustina Otaola udal pilotalekua

Frontón municipal (Fanderia)

Antolatzailea Organiza:

S.D. Alkartasuna eta S.D. Ondarra

■ 18:00-02:00

INDIO ROCK kontzertuak

hainbat lekutan

18:00-19:00: Gailur taberna ondoan**HATXE****19:00-20:00:** Euskaigunea.**RUKULA****20:00-21:00:** Txosna gunea.**IBAN MARIN Y LA VIEJA GUARDIA****21:00-22:00:** Leku Zaharraren parean**SIETE C****22:00-23:00:** Foru plaza.**KUDA****23:00-00:00:** Gailur taberna ondoan**IMANOL CARVALLO****00:00-01:00:** Euskaigunea.**ZEZENAREN TALDEA****01:00-02:00:** Txosna gunea.**GRISES**

Antolatzailea Organiza: Indioak

■ 18:00

KUSKIZUN MAGIKOA**ESPECTÁCULO DE MAGIA****MARSEL MAGOA**

Txintxarri elkarte

Antolatzailea Organiza:

Txintxarri elkarte



■ **18:00**
DANBORREN JAIA
FIESTA DEL TAMBOR

Erreneriako dantzariak, eta Pasai, Gaurdi, Deiadar, Tximeletak, Txorongo, Lagunak, Jun Da Jo eta Irungo

Atsegina txarangak, eta ondorengo-

HAUR DANBORRADAK: Gabierrota, Alaberga, Telleri Alde, Agustinak, Koldo Mitxelena, Galtzaraborda, Cristobal de Gamon, Beraungo jai batzordea eta Gurutzeren Alabak ikastetxeetakoak.

Dantzaris de Erreneria, las charangas Pasai, Gaurdi, Deiadar, Tximeletak, Txorongo, Lagunak, Jun Da Jo e Irungo atsegina, así como las

TAMBORRADAS INFANTILES de Gabierrota, Alaberga, Telleri-Alde, Agustinak, Koldo Mitxelena, Galtzaraborda, Cristobal de Gamon, Beraungo jai batzordea e Hijas de la Cruz.

Alabergako Plazatik irtengo dira Salida desde la plaza de Alaberga

■ **19:00**
PINTXO-POTE LEHIAKETA
CONCURSO PINCHO-POTE

Txosna Batzorde eta Euskalgunearen artean. Entre la Comisión de Txosnas y el Euskalgune.

Agirre Lehendakari plaza

Antolatzailea Organiza: Zituene

19:00-20:30

FLAMENKO JAIALDIA:

Sevillako dantzak, rumbak...

CUADRO FLAMENCO:

Sevillanas, rumbas...

Xabier Olaskoaga plaza

Antolatzailea Organiza: Asociación

Concha Rociera Kultur elkarte

■ **19:30**
ANIMAZIOA

Lagunak txarangarekin, Amulleta Danborren Kofradiak lagunduta.

ANIMACIÓN

Acargo de la txaranga Lagunak.

Acompañada de la Cofradía del Tambor Amulleta



■ 19:30

**UREZKO ZEZENA eta
ENTZIERRO TXIKIA****TORO DE AGUA y ENCIERRILLO**

Ibilbidea Recorrido: Alondegia, Herriko plaza, Alondegia

■ 21:00

**PINTXO-POTE SARI BANAKETA
REPARTO DE PREMIOS PINCHO-POTE**

Agirre Lehendakari plaza
Antolatzailea Organiza: Zituene

■ 22:00

**AFARI GIROTUA: PELAX & TELMO
CENA AMBIENTADA: PEELAX & TELMO**

Agirre Lehendakari plaza (Karpa)
Antolatzailea Organiza:
Txosna Batzordea

■ 23:00

**SU-ARTIFIZIALAK
FUEGOS ARTIFICIALES**

Pablo Pirotecnia-ren eskutik.
Arramendiko mendi hegaletik jaurtiko dituzte, eta ikusteko lekurik onena Errioxa biribilguneko ingurua izango da. A cargo de la Pirotecnia Pablo.
El lanzamiento se realizará desde la ladera de Arramendi, siendo un lugar aconsejable para contemplarlos los alrededores de la Glorieta Rioja.

■ 23:15

**GAUEKO DANBORRADA
TAMBORRADA NOCTURNA**

Pasai txarangak girotuko du. Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretuan txapelak eta makilak emango dizkiete Madalenetan omenduak izango diren pertsonak.
Ondoren, Herriko plazan "El Centenario" joko dute.

Amenizada por la txaranga Pasai. En la sala capitular del Ayuntamiento, se hará entrega de las txapelas y makilas a las personas homenajeadas durante las Madalenas. A continuación en la Herriko plaza se interpretará "El Centenario".
Ibilbidea Recorrido: Telleri Alde ikastetxea, Bittor Idiazabal, Juan de Olazabal, Ikutza Kortzarioa, Biteri, Xenpelar, Herriko plaza, Gamon Zumardia, Biteri txiki, Biteri, Martin Etxeberria, Bittor Idiazabal y Telleri Alde ikastetxea.

Jarraian, **ZEZEN SUZKOA**

Seguidamente, **TORO DE FUEGO**
Zumardia. Alameda

Antolatzailea Organiza: Telleri-Aldeko Ikasle Ohien Elkartea. Asociación de antiguos alumnos y alumnas corazonistas Telleri-Alde.

■ 00:00

DISCO FESTA

Iztieta. Diputazio Plaza
Antolatzailea Organiza:
Alaia Jai Musika

■ 00:00-04:30

**"90. HAMARKADAKO MUSIKA" FESTA
"YO SALI EN LOS 90'S" PARTY**

Xabier Olaskoaga plaza
Antolatzaileak Organizan:
Limerick, Desira, Xera

■ 01:00

**Kontzertua Concierto
MARINAH-OJOS DE BRUJO**

Zumardia. Alameda

■ 01:00

**Kontzertua Concierto
HARTZ eta NAU**

Euskalgunea
Antolatzaileak Organizan:
Limerick, Desira, Xera

■ 03:00

**Kontzertua Concierto
SARDESKA**

Agirre Lehendakari plaza
Antolatzailea Organiza:
Txosna batzordea



Aiton-Etxe

EGUNEKO ZENTROA - CENTRO DE DÍA

Gora
Madalenak!

Eta
gora gure
Aiton-Etxell

DIPUTAZIOAREKIN
HITZARTUTA
PLAZAS
CONCERTADAS

PLAZA PRIBATUAK
ERE BADITU GU
TAMBIÉN
PLAZAS PRIVADAS
580 € / MES

943 49 21 46 - 637 54 95 78 - OIARTZUN - www.aitonetxe.com

EPA HHI

OARSOALDEA

HELDUEN
HEZIKETAKO
ZENTROAK

CENTRO DE
EDUCACIÓN
DE PERSONAS
ADULTAS

Miguel Zabaleta 14
Errenteria
Tel./Fax: 943 526 486
012168aa@hezikuntza.net

www.epaoarso.com

anima
zaitez

PASAIA SAN PEDRO
ERRETERIA
OIARTZUN

Jai zoriontsuak!

OS ESPERAMOS EN SEPTIEMBRE.



23

UZTAILA JULIO
IGANDEA DOMINGO

**JUBILATU
ETA
KOADRILEN
EGUNA**

06:00
DIANA

Lagunak txarangarekin, Amulleta Danborren Kofradiak lagunduta. Con la txaranga Lagunak acompañada de la Cofradía del Tambor Amulleta.

07:00**BOLA ERRALDOIAREN ENTZIERROA**
ENCIERRO DE BOLA GIGANTE

Pablo Iglesias kalea (Topo geltokia) Antolatzailea Organiza: Txosna Batzordea.

11:00

MEZA adineko jendearen omenez Herriko Parrokian.

MISA

en honor a las personas mayores en la Iglesia Parroquial. Antolatzailea Organiza: Maria Donea Zeruratzearen parrokia. Parroquia N^a Sra. De la Asunción.

11:00-13:00**GALEPERRARI TIRO SAIOA**
"KAIOLA ERARA"
TIRADA DE CODORNICES
"A JAULA"**09:00-11:00**

Entrenamenduak. Entrenamientos Politena baserriko zelaia (San Markorako bidea). Campas del caserío Politena. (Carretera San Marcos) Antolatzailea Organiza: Sociedad de Caza y Pesca "San Huberto" Ehiza eta Arrantza Elkarte

12:00**BURUHANDIAK ETA ERRALDOIAK**
COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS

Herriko kaleetan zehar. Por las calles de la villa.

12:15**KUADRILEN EGUNEKO TXUPINAZOA:**
LINE-ren IGOERA
TXUPINAZO DEL DÍA DE CUADRILLAS
SUBIDA DE LINE

Agirre lehendakari plaza Antolatzailea Organiza: U23 Oreretako Kuadrilen Eguna

12:30-14:30**BUBBLE KIROL JOLASAK**
BUBBLE JUEGOS DEPORTIVOS

Koldo Mitxelena plaza

12:30

OMENALDIA 50 urteko elkarbizitza ospatzen duten Erretereriako bikoteei. **HOMENAJE** a las parejas de Erretereria que celebran su 50 aniversario de convivencia. Niessen Kulturgunea. Centro Cultural.

13:00**MUNDUKO PINTXOAK**

Maroko, Nigeria... D'Capricho musika emanaldia eta Henna tailerra

PINCHOS DEL MUNDO

Marruecos, Nigeria... actuación musical de D'Capricho y taller de Henna Euskalgunea Antolatzaileak Organizan: Lau Haizetara eta AEK



14:00**KUADRILEN EGUNEKO
HERRI BAZKARIA**

ondoren **KUADRILEN EGUNEKO
POTEO IBILTARIA DJ BULL** ekin
**COMIDA POPULAR DEL DÍA
DE LAS CUADRILLAS**

a continuación **POTEO DEL DÍA DE
CUADRILLAS con DJ BULL**

Agirre lehendakari plaza

Antolatzailea Organiza:

U23 Oreretako Kuadrilen Eguna

16:00-18:00**GALEPERRARI TIRO SAIOA**

"KAIOLA ERARA" ekitaldiaren
jarraipena.

Continuación de la **TIRADA DE
CODORNICES" A JAULA**

Politena baserriko zelaia.

Campas del caserío Politena.

Antolatzailea Organiza: Sociedad de
Caza y Pesca "San Huberto" Ehiza

eta Arrantza Elkartea

16:30-19:30

**SCALEXTRIC-en (Rally Slot)
"ATE IREKIAK" JARDUNALDIA
JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS
dedicada al SCALEXTRIC (Rally Slot)**

Pintura tailerra, azoka txikia eta trenen
bi maketa ere izango dira.

También habrá taller de pintura,
mercadillo y dos maquetas de trenes.

Reina Aretoa. Sala Reina

Antolatzailea Organiza: Hobby Cars

17:00

**PILOTA PARTIDA PROFESIONALAK
PARTIDOS DE PELOTA DE
PROFESIONALES**

Lehenengo Partida

Primer partido:

Ezkurdia - Tolosa / Elezkano II - Martija

Bigarren partida

Segundo partido:

Irribarria - Zabaleta / Altuna III - Rezusta

Agustina Otaola udal pilotalekua
(Fanderia).

Frontón municipal Agustina
Otaola (Fanderia.)

Antolatzailea Organiza: EPLE

17:00**MARIA MADALENAREN****XXXVII. TOKA SARIA****XXXVII GRAN PREMIO SANTA MARIA
MAGDALENA DE TOKA**

Iztietza. Diputazio plaza.

Antolatzailea Organiza:

Sociedad Batasuna Elkartea

**17:30-19:30**

**BUBBLE GYMKHANA eta KULKI
ITSASOKO KIROL PARKEA
BUBBLE GYMKHANA y KULKI
PARQUE DEL MAR Y EL DEPORTE**

Koldo Mitxelena plaza

18:00

**BURUHANDIAK ETA ERRALDOIAK
COMPARSA DE GIGANTES
Y CABEZUDOS**

Herriko kaleetan zehar.

Por las calles de la villa.

18:45

**DANBORRADA
TAMBORRADA**

Deiadar txarangak girotuko du.

Amenizada por la txaranga Deiadar.

Ibilbidea Recorrido: Koldo Mitxelena

ikastetxea, kapitainenka kalea, Santa

Klara, Gabierrotako pasealekua,

Sagrado corazon erresidentzia,

Gabierrotako pasealekua, Santa Klara,

Herriko plaza, Foru plaza, Morrongilleta

kalea, Koldo Mitxelena plaza, Biteri txiki,

kapitainenka kalea, Koldo Mitxelena

ikastetxea.

Antolatzailea Organiza: asociación de

madres y padres Koldokide Guraso

Elkartea (Koldo Mitxelena Ikastetxea)



19:00

**DISNEY PERTSONAIEN SAIOA
ACTUACIÓN PERSONAJES DISNEY**

Iztietia, Diputazio plaza.
Antolatzailea Organiza:
Eureka Gazte taldea

19:00-21:00

**DANTZA ERAKUSTALDIA
eta SEKULAKO GIROA CINCOPEANDO**

orkestra latindarraren emanaldia.
EXHIBICION DE BAILES y ANIMACIÓN
Actuación orquesta latina taldea
CINCOPEANDO

Zumardia. Alameda
Antolatzailea Organiza: Escuela de Baile
Danza-rin Dantza Taldea

19:00

**NAZIOARTEKO FOLKLORE
JAIALDIA, CHUVASHIA**

Estatuko
kantu eta dantza konpainia taldearekin.

**FESTIVAL DE FOLKLORE
INTERNACIONAL** con el grupo
compañía estatal de canto y danza
de **CHUVASHIA**

Xabier Olaskoaga Plaza

19:00

**CONCHA ROCIERA ETA
SONAKAY
ACTUACION DE LA CONCHA
ROCIERA Y SONAKAY**

Euskalgunea.
Antolatzaileak Organizan:
Lau Haizetara eta AEK

19:30

**MADDALEN ETA XANTIREKIN
ARGAZKIA
FOTO CON XANTI Y MAIALEN**

Herriko Plaza.
Antolatzailea Organiza:
U23 Oreretako kuadrilen eguna



■ 20:00

**ANTZERKIA EUSKARAZ
TEATRO EN EUSKERA
ENKARGUA**

Egilea Autor: Luis Elizetxea.
Sarrerak Niessengo leihatilan
salduko dira, ordu bat lehenago.
Prezioa: 3 €. Ereintzako bazkideak
dohainik sartuko dira.
Venta de entradas en las taquillas
de Niessen, una hora antes.
Precio: 3 €. Socios/as
de Ereintza: gratis
Niessen Kulturgunea
Antolatzailea Organiza:
Ereintza Antzerki Taldea

■ 20:00

**ELKARTEEN ARTEKO XXXVIII.
BAKAILAOA PIL-PILEAN
TXAPELKETA
XXXVIII CONCURSO
INTERSOCIEDADES
de BACALAO AL PIL PIL**

Niessen Elkartea.
Sociedad Niessen.
Antolatzailea Organiza:
Sociedad Niessen Elkartea

■ 20:00

NAFARROAKO DEIA

Biteri kalea
Antolatzaileak Organizan:
Beti prest, Niessen elkartea

■ 21:00-00:00

**MAKRO PINTXO-POTE
MUSIKATUA
MACRO PINCHO-POTE
MUSICAL**

Xabier Olaskoaga plaza
Antolatzaileak Organizan:
Limerick, Desira, Xera

■ 21:00

KARAOKEA

Agirre Lehendakari plaza
Antolatzailea Organiza:
U23 Oreretako kuadrilen eguna.

■ 22:30-01:30

Berbena **TSUNAMI** Orkestrarekin
Verbena con la Orquesta **TSUNAMI**
Foru Plaza

■ 00:00

**Kontzertua Concierto
WILLIS DRUMOND eta ATXURRA
BAND**

Agirre Lehendakari plaza

■ 00:00

**Kontzertua Concierto
ROBA ESTESA eta DJ BULL**

Euskalgunea
Antolatzaileak Organizan:
Lau Haizetara eta AEK

■ 00:00-04:30

DISKO FESTA

Xabier Olaskoaga plaza
Antolatzaileak Organizan:
Limerick, Desira, Xera

■ 00:00-04:00

**DANTZALDIA KARAOKEAREKIN
VERBENA CON KARAOKE**

Iztietia. Diputazio plaza
Antolatzailea Organiza:
Euforia Kultur elkarte.

■ 00:30

**Kontzertua Concierto
NOTHING BOX eta TRINI FOX
#izanezberdin taldeak**

Zumardia. Alameda
Antolatzailea Organiza:
Kutxa Fundazioa



BARRAKAK FANDERIA

UZTAILAK JULIO

23

11:00
14:00

26

EGUN OSOA
TODO EL DÍA

Prezio berezia
Precio popular
BIDAIA 1€

2017KO PREZIOAK PRECIOS 2017

Talka autoen pista

Pista autos de choque

Bidaia 1 viaje 2,00 €

Bidaiak 7 viajes 10,00 €

Helduentzako aparatuenak

Aparatos para personas adultas

Bidaiak 1 viaje 2,50 €

Bidaiak 6 viajes 12,00 €

Haurentzako aparatuenak

Aparatos para niños y niñas

Bidaiak 1 viaje 2,00 €

Bidaiak 7 viajes 10,00 €



ERRETERIAKO UDALA



24

UZTAILA JULIO
ASTELEHENA LUNES

**SANTIAGO
BEZPERA.
EMAKUMEEN
EGUNA**

06:00

DIANA

Lagunak txarangarekin, Amuletta Danborren Kofradiak lagunduta.
Con la txaranga Lagunak acompañada de la Cofradía del Tambor Amuletta.

07:00

SOKAMUTURRA

Herriko plaza

11:30-13:30

SCALEXTRIC-en (Rally Slot) "ATE IREKIAK" JARDUNALDIA JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS dedicada al SCALEXTRIC (Rally Slot)

Pintura tailerra, azoka txikia eta trenen bi maketa ere izango dira.
También habrá taller de pintura, mercadillo y dos maquetas de trenes.
Reina Aretoa. Sala Reina
Antolatzailea Organiza: Hobby Cars

12:00

BOXEO ERAKUSTALDIA EXHIBICIÓN DE BOXEO

Xabier Olaskoaga plaza
Antolatzailea Organiza:
Team Latigo Boxing club

12:00

BURUHANDIAK ETA ERRALDOIAK COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS

Herriko kaleetan zehar.
Por las calles de la villa.

12:00

Madalenak 2017ko X. HAUR KROSA X CROSS INFANTIL de Madalenas 2017

Kategoriak: benjaminak, alebinak eta infantilak. Izen-ematea: Batzokian
Categorías: benjamín, alevín e infantil
Inscripciones en el Batzoki.
Herrian zehar erdialdeko kaleetan.
Por la calles céntricas de la Villa.
Irteera Salida: Koldo Mitxelena plaza
Antolatzailea Organiza: EAJ-PNV

13:00

ARDO DASTAKETA DEGUSTACION DE VINOS

Mikel Garaizabal + Hazia Fundazioa
Euskalgunea
Antolatzaileak Organizan:
Lau Haizetara eta AEK

16:00-19:00

MUGIKORTASUN SEGURU ETA OSASUNTSUEN OHITUREI BURUZKO TAILERRAK TRIZIKLOEKIN TALLERES SOBRE HÁBITOS DE MOVILIDAD SEGURA Y SALUDABLE CON TRICICLOS.

Iztietza. Diputazio plaza
Antolatzailea Organiza:
Gurutze Gorria Cruz Roja



16:00-19:00**OIARTZUN IBAIA XIV. ARRANTZA
TXAPELKETA
XIV CONCURSO DE PESCA RIO
OIARTZUN**

Iztietako pasealekua. Paseo de Iztietia.
Antolatzailea Organiza:
Sociedad Batasuna Elkartea.

16:30**SCALEXTRIC-en (Rally Slot)
"ATE IREKIAK" JARDUNALDIA
JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS
dedicada al SCALEXTRIC (Rally Slot)**

Madalenetako Rallye Slot lehiaketa, haur
kategoria (14 urte arte) Dohako izen
ematea eta sari banaketa.
Pintura tailerra, azoka txikia eta trenen
bi maketa ere izango dira.
Campeonato de Rallye Slot de Madale-
nas., categoría infantil (hasta 14 años)
Inscripción gratuita y reparto de
premios.
También habrá taller de pintura,
mercadillo y dos maquetas de trenes.
Reina Aretoa. Sala Reina
Antolatzailea Organiza: Hobby Cars

16:30

MINDARA Pilota Eskolaren pala partida
erakustaldia (kirol egokitua), eta
gurpil-aulkian jokatu dute.
Partido de exhibición de la Escuela de
Pelota de **MINDARA** MINDARA (Deporte
adaptado), de pala en silla de ruedas.

17:30**KINIELA ETA RAKETA PARTIDUA
PARTIDO DE QUINIELA Y RAQUETA**

Antolatzaileak Organizan:
Raketistak lehen eta orain kultur kirol
elkartea eta Berdintasun Kontseilua

19:00**JOAKIN ETXEBERRIA XXIV.**

MEMORIALA: pala partidak hainbat
kategoriatan.

XXIV MEMORIAL

JOAKIN ETXEBERRIA con partidos
de pala en diversas categorías.
Antolatzailea Organiza: Erein Elkartea.
Sarrera doan.
Agustina Otaola udal pilotalekua
(Fanderia). Frontón municipal
Agustina Otaola (Fanderia)

17:30**URXINGOLA ERAKUSTALDIA ETA
MADALENETAKO EUSKALGUNEAREN
V. KUKAÑA TXAPELKETA
EXHIBICION SLACKLINE Y V.
CAMPEONATO DE CUCAÑA
MADALENETAKO EUSKALGUNE**

Sari ezin hobeak eta Oiartzun Ibaiarekin
harremana estutzeko aukera.
Premios inmejorables y estrecharemos
lazos con el rio Oiartzun.
Euskalgunea
Antolatzaileak Organizan:
Lau Haizetara eta AEK

17:30**PILAZOAK
PAYASOS**

Kiki, Koko eta Moko.
Txintxilintxin bakea egin.
Koldo Mitxelena plaza
Antolatzailea Organiza:
Orereta Ikastola

18:00-19:00**IKUSKIZUNA****Dantza erakustaldia eta parodia.
ESPECTÁCULO**

Exhibición de danzas y parodia.
Niessen Kulturgunea
Antolatzailea Organiza:
Erreterriako hainbat emakume talde
Diversos grupos de mujeres de
Erreterria





18:00

Gazte mailako 52. DANTZA SOLTEKO TXAPELKETA

52. CAMPEONATO DE BAILE A LO SUELTO para jóvenes.

Zumardia. Alameda
Antolatzailea Organiza:
Ereintza dantza taldea.

18:00

**BURUHANDIAK ETA ERRALDOIAK
COMPARSA DE GIGANTES
Y CABEZUDOS**

Herriko kaleetan zehar.
Por las calles de la villa.

18:00

**"¡VIVA MEXICO!" INAUTERI
IKUSKIZUNA
ESPECTÁCULO DE CARNAVAL
"¡VIVA MÉXICO!"**

Atsedendaldietan, TXUNPA TXUNPA
BESTE IKUSPUNTU BATETIK
koreografia dantzatuko dute parte
hartu nahi duten guztiei irekita.
En los descansos, coreografía
TXUNPA TXUNPA DESDE OTRA
PERSPECTIVA, abierta a todos los
que se animen a participar.
Herriko kaleetan zehar.
Por las calles de la Villa.
Antolatzailea Organiza:
Jai Toki Kultur Elkarteko Furius taldea

18:00

LABURMETRAIAK, urteko uztak

Txintzarri elkarte
Antolatzailea Organiza:
Txintzarri Elkarte

19:00

**UREZKO ZEZENA
eta ENTZIERRO TXIKIA
TORO DE AGUA y ENCIERRILLO**

Ibilbidea Recorrido: Alondegia,
Herriko plaza, Alondegia.

19:00

**DANTZALDIA
VERBENA DE ANIMACIÓN**

Iztietia. Diputazio plaza
Antolatzailea Organiza:
Eureka Gazte taldea

19:30

**Kontzertua Concierto
OLATZ SALVADOR**

Agirre Lehendakari plaza (Karpa)
Antolatzailea Organiza:
Txosna Batzordea

19:30

**Kale antzerkia Teatro de calle:
"FRESHCOOL" - TIO TERONEN
SEMEAK**

Foru plaza



19:30

**Helduen mailako GIPUZKOAKO LXVIII
DANTZA SOLTEKO TXAPELKETA
LXVIII CAMPEONATO DE BAILE A LO
SUELTO DE GIPUZKOA** para adultos.

Zumardia. Alameda
Antolatzailea Organiza:
Ereintza dantza taldea

20:00-22:30

ROCK KALEAN KALEJIRA

Limeric tabernatik Xabier Olaskoaga
plazara. Desde el Bar Limerick a la plaza
Xabier Olaskoaga
Antolatzaileak Organizan:
Limerick, Desira, Xera

20:00-21:30

KALEJIRA

Herriko kaleetan.
Por las calles de la Villa.
Antolatzailea Organiza:
Erreterriako Dultzaineroak

20:30

**Kontzertua Concierto
AKAN, OCHI DI FARFALLA, SIROKA,
SKASTI eta RAPEROS DE EMAUS
& TITANIUM**

Agirre Lehendakari plaza
Antolatzailea Organiza:
Txosna Batzordea

21:30

**AFARI HERRIKOIA
CENA POPULAR**

Txintxarri elkarte
Antolatzailea Organiza:
Txintxarri Elkartea

22:00

**DANBORRADA
TAMBORRADA**

Ibilbidea Recorrido: Juan de Olazabal,
Biteri, Maria Lezo, Madalena, Herriko
plaza, Erdiko kalea, Santa Klara kalea
Antolatzailea Organiza:
Landare Elkartea

22:00-04:30

KALEFESTA:

NIKO eta IKER RODRIGUEZ

Djak, opariak eta dantzarien animazioa.

KALEFESTA: NIKO e RIGUEZ Dj's,

regalos y animación de bailarines.

Zuzen tabernaren plaza

Antolatzailea Organiza:

Zuzen taberna





23:00

SU-ARTIFIZIALAK

Pablo Pirotecnia-ren eskutik.

FUEGOS ARTIFICIALES

A cargo de la Pirotecnia Pablo.

Arramendiko mendi hegaletik, eta ikusteko lekurik onena Errioxa Bribilguneko ingurua izango da. El lanzamiento se realizará desde la ladera de Arramendi, siendo un lugar aconsejable para contemplarlos los alrededores de la Glorieta Rioja.

23:00

Kontzertua Concierto MOJINOS ESCOZIOS

Xabier Olaskoaga plaza
Antolatzaileak Organizan:
Desira, Xera, Limerick tabernak.

23:00

Kontzertua Concierto NIZURI TAZUNERI eta AUTOBUS MAGIKOA

Euskalgunea
Antolatzaileak Organizan:
Lau Haizetaraeta eta AEK

00:00

ZEZENSUZKOA TORO DE FUEGO

Zumardia. Alameda

00:00

MUSIKA EMANALDIA ACTUACIÓN MUSICAL

Txintzarri elkarte
Antolatzailea Organiza:
Txintzarri Elkartea

00:00-01:00

KALEJIRA

Herriko kaleetan zehar.
Por las calles de la villa.
Antolatzailea Organiza:
Errenteriako Dultzaineroak

00:00

DISCO FESTA

Iztieta. Diputazio Plaza
Antolatzailea Organiza:
Alaia Jai Musika

00:30

Kontzertua Concierto OIHAN VEGA

Zumardia. Alameda

01:00-04:00

LIVING ROCK AND ROLL!!! ROCKALEAN ZUZENEAN + DJ

Xabier Olaskoaga plaza
Antolatzaileak Organizan:
Limerick, Desira, Xera

01:00-02:00

EUSKAL DANTZAK DANZAS VASCAS

Fandango, arin-arin, mutxikoak,
zazpi-jauzi, Tafallako jota, Txulalari,
Baltsak, Larrain Dantza
Herriko Plaza
Antolatzailea Organiza:
Errenteriako Dultzaineroak

02:30

MADDALENAK ELECTRONIC FEST 2017

Line Up: Iker Kabe, Andre Santo
eta J.Mancera.
Zumardia. Alameda.

MADALENAK 2017

20 | ZUMARDIA
20:00 | TXISTULARIEN KONTZERTU NAGUSIA + ALEX SARDUI

21 | ZUMARDIA
01:00 | **KEN ZAZPI**

TXOSNAGUNEA
22:30 | AIZKORA, UNIKA, ALTERNATIVA, ETSAIKEROAK

03:00 | **LA BASU**

EUSKALGUNEA
00:00 | EUSKAL KARAOKEA

02:00 | DJ PISTATXO

XABIER OLASKOAGA PLAZA
00:00 | TXUNPA TXUNPA GAUA

IZTIETA (Diputazio Plaza)
00:00 | DISKO FESTA

ZUZEN PLAZA
22:00 | KALEFESTA: DJ NIKO + DJ IKER RODRIGUEZ

22 | ZUMARDIA
01:00 | **MARINAH - OJOS DE BRUJO**

EUSKALGUNEA
01:00 | HARTZ ETA NAU

XABIER OLASKOAGA PLAZA
00:00 | 90. HAMARKADAKO MUSIKA FESTA - YO SALÍ EN LOS 90'S PARTY

HAINBAT TOKITAN
18:00 | INDIO ROCK

18:00 - Gailur tabernaren arkupean: HATXE

19:00 - Euskalgunea: RUKULA

20:00 - Txosnagunea: IBAI MARIN Y LA VIEJA GUARDIA

21:00 - Leku zaharra tabernaren aurrean: SIETE C

22:00 - Foru plaza: KUDAI

23:00 - Gailur tabernaren arkupean: IMANOL CARBALLO

00:00 - Euskalgunea: ZEZENAREN TALDEA

01:00 - Txosnagunea: GRISES

IZTIETA (Diputazio plaza)
00:00 | DISKO FESTA

23 | ZUMARDIA
19:00 | CINCOPEANDO + DANZA-RIN
00:30 | NOTHING BOX, TRINI FOX #IZANEZBERDIN TALDEAK

MUSIKA PROGRAMAZIOA

23

TXOSNAGUNEA

00:00

WILLIS DRUMMOND

ATXURRA BAND

EUSKALGUNEA

00:00

ROBA ESTESA

DJ BULL

XABIER OLASKOAGA PLAZA

00:00 | **DISKO FESTA**

KALEAN ZEHAR

17:00 | **DJ BULL**

IZTIETA (Diputazio Plaza)

00:00 | **BERBENA + KARAOKEA**

FORU PLAZA

22:30 | **TSUNAMI** Orkestra

24

ZUMARDIA

00:30

OIHAN VEGA

02:30 | **MADDALENAK ELECTRONIC FEST**

TXOSNAGUNEA

20:30 | **AKAN, OCHI DI FARFALLA, SIROKA, SKASTI,
RAPEROS DE EMAUS & TITANIUM**

EUSKALGUNEA

23:30 | **NIZURI TAZUNERI, AUTOBUS MAGIKOA**

XABIER OLASKOAGA PLAZA

20:00 | **ROCKALEAN**

23:00

MOJINOS ESCOZIOS

01:00 **LIVING ROCK AND ROLL! FESTA**

IZTIETA (Diputazio Plaza)

00:00 **DISKO FESTA**

ZUZEN PLAZA

22:00 **KALEFESTA: DJ NIKO + DJ IKER RODRIGUEZ**

25

ZUMARDIA

22:30 | **BANDAREN KONTZERTUA**

XABIER OLASKOAGA PLAZA

19:00

RUPER ORDORIKA

2017KO OMENDUAK

PROYECTO "OINEZ" PROIEKTUA

**JOXIN ARREGI
AMAIA URDAMPILLETA**

2017ko omenduak: "Oinez" proiektua, Joxin Arregi eta Amaia Urdampilleta Urtero bezala, Madalenak gainean ditugu, eta aukeratu behar dugu nor aintzatetsi eta omendu jaietan. Hautagaiak proposatu ohi dira esparruren batean egindako lanagatik nabarmentzen direlako eta, hori, bat etorri ohi da jendartean duten proiektzioarekin eta ibilbidearekin.

Hala ere, "Oinez" proiektua nabarmentzen da, beste hainbat konturen artean, justu aurkakoagatik, hain zuzen ere hamar urteko ibilbidearen ondoren herritar gehienek ez dutelako ezagutzen; nahiz eta bere elkartasunaren babesa sentitu duten ehundik gora pertsonak ondo ezagutzen duten proiektua.

"Oinez" proiektu diskretua da, ez du helburu ospe soziala lortzea, ez du xede laguntza ematen dutenen ekarpen ekonomikoak handitzea. Proiektuak pertsonak laguntzen die gizarteratzeko prozesuan. Prozesu hori gauzatzeko, pertsonak baldintza material duinak behar dituzte beren testuinguru sozialean. Proiektu honek gizarte-bazterketako egoeran dauden pertsonenganako elkartasuna bilatzen du; azken batean, pertsonen duintasunaren alde egiten duen proiektua da.

Proiektu honetako kideak diskrezioz aritzen dira eta konpromiso pertsonal handia dute beren ingurune sozialarekin; bizitza ulertzeko modu bat da. Boluntario talde honek bere jardunarekin zailtzen jartzen du gaur egungo mundua; izan ere, biztanleriaren zati batek pairatzen dituen eguneroko arazoekiko axolagabetasunak eta urruntasunak nabarmen uzten du eraikitzen ari garen gizarte-ereduaren sinesgarritasuna. Esan dudan moduan, boluntario talde bat da, eta horixe da Oinez proiektuaren beste ezaugarri bat, proiektu honetan laguntzen duten guztiak boluntarioak direla.

Aintzatespen honen bidez, nabarmendu nahi dugu "Oinez" proiektuak eta bertan lan egiten duten pertsonak irudikatzen duten eredu, egunez egun burutzen duten lana guztiontzat eredu baita. Horregatik, harro gaude "oinetz" proiektua omentzeaz, Amaia Urdampilleta eta Joxin Arregiren bitartez. Bide batez, aukera aprobetxatuko dugu eskerrak emateko sinestarazten digutelako oraindik ere posible dela mundu hobean; bizitzea.



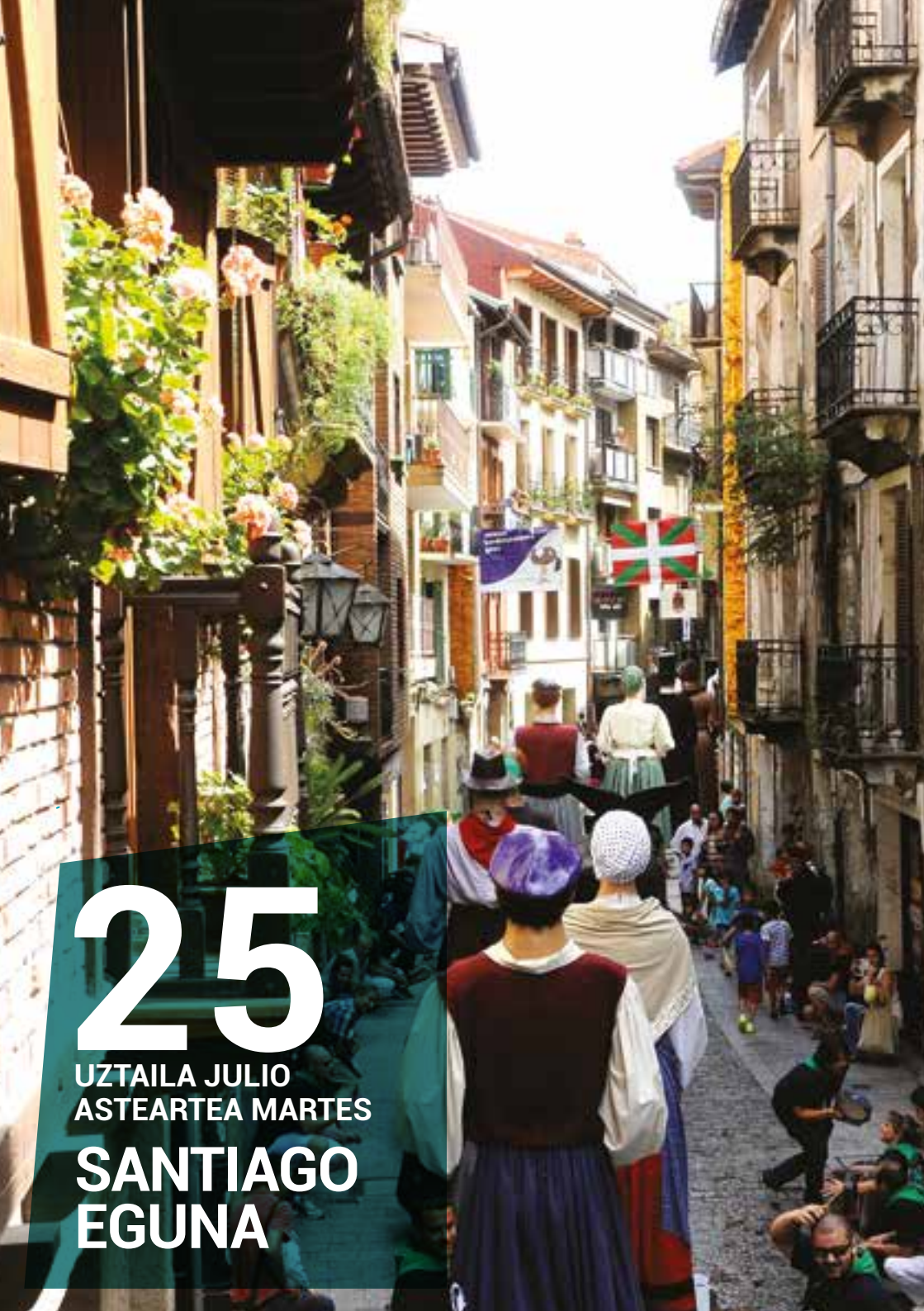
Como todos los años, llegadas las vísperas de las Madalenas nos toca elegir a las personas que serán distinguidas y homenajeadas en las fiestas patronales. Habitualmente, las candidaturas son propuestas porque han destacado por la labor desarrollada en algún ámbito, lo que normalmente coincide, además, con cierta proyección pública unida a la propia trayectoria.

Sin embargo, el proyecto "Oinez" destaca, entre otras cosas, por lo contrario, pues en sus más de diez años de andadura apenas es conocido por la mayoría de la ciudadanía, a excepción, sin duda, de las más de 100 personas que se han visto arropadas por su solidaridad.

Oinez es un proyecto discreto, que no persigue el prestigio social, ni mayores ingresos económicos de quienes colaboran en él. Es un proyecto que trabaja en el acompañamiento a personas para que realicen un proceso de incorporación social. Un proceso que implica generar condiciones materiales dignas de las personas con las que trabajan dentro del contexto social en el que viven. Este proyecto es una apuesta por la solidaridad con las personas que confrontan situaciones de exclusión social, y, en definitiva, un proyecto que apuesta por la dignidad de las personas.

Un proyecto que, actuando desde la discreción, implica un gran compromiso personal con el entorno social en el que viven y que tiene que ver más con una forma de entender la vida. Una forma de vida, la de este grupo de voluntariado, que mediante su esfuerzo cuestiona un mundo en el que la indiferencia y la distancia con los problemas cotidianos de una parte de la población pone en evidencia la credibilidad del modelo de sociedad que estamos construyendo. Un grupo de voluntariado, sí, porque esa es otra de las características de identidad del proyecto Oinez, su compromiso de que toda persona que colabore en el proyecto tiene que ser voluntaria.

El proyecto "Oinez" y las personas que trabajan en él representan un modelo sobre el que, mediante este reconocimiento, queremos llamar la atención, porque su quehacer diario es un ejemplo para toda la ciudadanía. Por todo, nos llena de orgullo el poder homenajear el proyecto "Oinez" a través de Amaia Urdampilleta y Joxin Arregi, aprovechando, además, para agradecerles el hecho de ayudarnos a creer que un mundo mejor es posible.



25

UZTAILA JULIO
ASTEARTEA MARTES

**SANTIAGO
EGUNA**

06:00**DIANA**

Lagunak txarangarekin, Amulleta Danborren Kofradiak lagunduta. Con la txaranga Lagunak acompañada de la Cofradía del Tambor Amulleta.

08:30-20:00**XLVIII.USO-TIRO SAIOA****XLVIII.TIRADA DE PICHÓN**

Otsazuloetako Zelaian Mugaritz jatetxearen aurrean
En Otsazuloetako Zelaia frente al restaurante Mugaritz.
Antolatzailea Organiza: S.C.P. Txepetxa Ehiza eta Arrantza Elkartea

10:00-13:00**AIRE-KONPRIMATUKO****KARABINAREKIN XXXII.**
**TIRO JAURTIKETA TXAPELKETA
XXXIII CAMPEONATO DE TIRO CON
CARABINA DE AIRE COMPRIMIDO.**

Haur, kadete eta gazte kategoriak
Categoría Infantil, cadete, juvenil.
Koldo Mitxelena plaza
Antolatzailea Organiza: S.C.P.Txepetxa Ehiza eta Arrantza Elkartea

10:30

MEZA NAGUSIA herriko Parrokian bertako abesbatzarekin.

En la Iglesia Parroquial **MISA MAYOR**, cantada por el Coro de la Parroquia Ondoren, Parrokiako Batzarra Madalena Deunaren Basilikara joango da Udalbatzak lagunduta, eta Udal Txistulari

Taldea, Erreterriako Musika Kultur Elkarteko Musika Banda eta Ereintza Dantza Taldea lagun dituztela. Santua-ren irudia herriko Elizaraino eramango dute.

A continuación el Cabildo Parroquial se dirigirá a Basílica de Santa María Magdalena acompañado por la Corporación Municipal, junto con la Banda Municipal de Txistularis, la Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical de Erreterria y Ereintza Dantza Taldea, para reintegrar a la misma la imagen de la Santa.

Antolatzailea Organiza: Maria Donea Zeruratzearren parrokia.

Parroquia N^a Sra. De la Asunción

12.00**ERRALDOI ETA BURUHANDIEN****KONPARTSEN IRTEERA**
**SALIDA DE LAS COMPARSAS DE
GIGANTES Y CABEZUDOS**

Parte-hartzaileak Participan: Xanti eta Maialen eta konpartsa, eta Javier Bozal,(Iruña), Rotxapea (Iruña), Añorga, Usurbil, Galtzaraborda, eta Pontika konpartsak, Txistulariak, Zarpazarrak eta Doike.

Ibilbide luzea Recorrido largo: Koldo Mitxelena plaza, Maria Lezo, Xenpelar, Biteri, Alfonso XI, Iztieta auzoa, Biteri eta Koldo Mitxelena plaza.

Antolatzailea Organiza:

Erein Elkartea



12:30**TRIKITILARIAK ETA BERTSO SAIOA****TRIKITILARIAK TRIKITILARIS:****Maider eta Ixiar****BERTSOLARIAK BERTSOLARIS:****Maialen Lujanbio eta Iñigo****Mantzizidor "Mantxi"**

Foru plaza

Antolatzailea Organiza:

Xenpelar Bertso Eskola

12:30**SAMBATUAK batukada**

Ibilbidea Recorrido: zumardia, Biteri txiki,

Biteri (Amets taberna), Alfontso XI,

Iztietia (Blink taberna)

Antolatzailea Organiza: Burusoilen

Elkartea Asociación de Calvos

13:00**PINTXOI MARIANITO MUSIKATUAK****Andoni Oilokiegirekin.**

Euskalgunea

Antolatzaileak Organizan:

Lau Haizetara, eta AEK

16:30-19:30**SCALEXTRIC-en (Rally Slot)****"ATEAK IREKIAK" JARDUNALDIA****JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS****dedicada al SCALEXTRIC (Rally Slot)**

Madalenetako Rallye Slot lehiaketa,

kategoria absolutuan (adin guztietakoak)

izen ematea 3 euro eta sari banaketa.

Merkatu txikia ere egongo da.

Campeonato de Rallye Slot de Magdalenas. Categoría absoluta (todas las edades).

Inscripción 3euro y reparto de trofeos. También habrá mercadillo.

Reina Aretoa. Sala Reina

Antolatzailea Organiza: Hobby Cars

17:00-20:00**MUSIKA ETA ANIMAZIOA****TREKU'S TALDEAREKIN****MÚSICA Y ANIMACIÓN****A CARGO DEL GRUPO TREKUS'S**

Aker tabernaren ondoan.

Al lado del bar Aker.

Antolatzailea Organiza:

Burusoilen Elkarte

Asociación de Calvos

17:30**ERRALDOI ETA BURUHANDIEN****KONPARTSEN IRTEERA****SALIDA DE LAS COMPARSAS DE****GIGANTES Y CABEZUDOS**

Ibilbidea Recorrido: Koldo Mitxelena

plaza, Maria Lezo, Madalena, Herriko

plaza, Kapitan enea, Biteri Txiki, Foru

plaza eta Koldo Mitxelena plaza.

Antolatzailea Organiza: Erein Elkarte

17:45**Kale antzerkia Teatro de calle****"MR. PICHICHI" - PHILO ETA JOLE**

Koldo Mitxelena plaza

18:00-21:00**DANTZA JAIALDIA****FESTIVAL DE BAILES**

Zumardia. Alameda

Antolatzailea Organiza:

Eureka Gazte talde.

Laguntzailea Colabora:

Oliber Nestar Dantza eskola.

18:00**Haur ikuskizuna KORRI ETA SALTO****pailazoekin Espectáculo infantil****con los payasos KORRI ETA SALTO**

Txintxarri elkarte

Antolatzailea Organiza:

Txintxarri Elkarte





18:00

MATRAKA Elektrotxarangarekin poteoa eta txosnen arteko gerra zikiña
Poteo con la Elektrotxaranga
MATRAKA y guerra sucia entre las txosnas

Agirre Lehendakari plaza eta Euskalgunea
Antolatzaileak Organizan: Txosna Batzordea, Lau Haizetara eta AEK

19:00

Kontzertua Concierto
RUPER ORDORIKA

Xabier Olaskoaga Plaza

19:00

XANTI ETA MAIALEN
ERRALDOIEN AGURRA
DESPEDIDA DE LOS GIGANTES
XANTI Y MAIALEN

Ondoren, **UREZKO ZEZENA**
ENTZIERRO TXIKIA

A continuación, **TORO DE AGUA**
ENCIERRILLO. Herriko Plaza

19:00

Erretako txahalen **XIV. DASTAKETA**
ERRALDOIA

XIV DEGUSTACIÓN GIGANTE
de terneros asados

Zumardia. Alameda.
Antolatzailea Organiza:
Euskaldarrak Elkartea.

19:00

ECOS DE EXTREMADURA ABESBATZA
ETA DANTZA TALDEAREN EMANALDIA
ACTUACIÓN DEL GRUPO DE COROS Y
DANZAS ECOS DE EXTREMADURA

Iztietia. Diputazio plaza
Antolatzailea Organiza: Erreenteriako Monfragüe Extremadurar Kultur Zentroa. Centro Cultural Extremeño de Erreenteria Monfragüe.

20:00

MUTXIKOAK

Euskalgunea
Antolatzaileak Organizan:
Lau Haizetara eta AEK

21:00

GAXUAKGUFEST

Bertso-gala-afari musikatua
eta agonikoa

Euskalgunea
Antolatzaileak Organizan:
Lau Haizetara eta AEK

22:30

Kontzertua Concierto
ERREENTERIAKO MUSIKA KULTUR
ELKARTEAREN BANDAREN
EMANALDIA **BANDA DE MUSICA**
DE LA ASOCIACIÓN DE CULTURA
MUSICAL DE ERREENTERIA

Zumardia
Antolatzailea Organiza:
Erreenteriako Musika Kultur Elkartea.
Asociación de Cultura Musical de Erreenteria.

00:00-01:00

ZEZENSUZKOA Ondoren, Erreenteriako Musika Kultur Elkartearen Bandak **"EI CENTENARIO"** ohiko pasodoblea joko du, eta jaiak amaituko dira.

TORO DE FUEGO Seguidamente la Banda de la Asociación de Cultura Musical de Erreenteria interpretará el tradicional **CENTENARIO**, dando fin a las fiestas.

CARLOTA

PELUQUERIA ILEA PAINDEGIA

Viteri 11 Errenteria Telf. 943522402

Double Agent

Shana

FRIDAY'S PROJECT



LOVE & PARADISE
ERRETERIA

love_andparadisierrenteria
loveandparadisierrenteria

Bilari Kalea, 2
943 252750



www.centrodediaerrenteria.com

Martin Etxebeela, 24 bajo - 20100 Errenteria (Gipuzkoa) - Tel/Fax: 943 000 726

Nuestros Mayores se merecen lo mejor

- ★ Plazas concertadas
Diputazioarekin hitzartuta
- ★ Plazas privadas / Plaza pribatuak
- ★ Estancias por horas / Ordukako egonaldiak



jaso administrazioak
FINKEN ADMINISTRATIOAK

Koldo Mitxelena Plaza, 8
Behea. A • Entrlo. A
20100 Errenteria
Tel. 943 340 504
info@jasoadministratioak.com
www.jasoadministratioak.com

BIZILAGUNEN
KOMUNITATEAK

GARAJE
KOMUNITATEAK

PABILOI
INDUSTRIALAK



HNOS JURADO
BARAZKIAK
ETA FRUITUAK

gora
madalenak

Centro
Comercial
Niessen
Puesto nº 11
943 344 115

Lino & Zafe

Avenida de Navarra, 29 bajo - Errenteria



EROSKI

zurekin

Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu!



OSTARI

ERREENTERIAKO OSTALARITZA ELKARTEA

WWW.OSTARI.EUS



ARKAITZA TABERNA



BENITO BAR



BAR MANUEL



DE CYNE REYNA



DESIRA CAFÉ



GAMÓN 14



GAZTELU OSTATUA



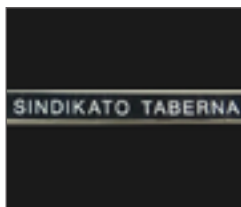
KERALA BAR



LIMERICK



OARSO SAGARDOTEGIA



SINDIKATO TABERNA



UR TABERNA



KERA GASTROTEKA



ZUZEN BAR

ONDU

ONDUFISIOTERAPIA

JAI OSASUNTUAK
OPA DIZKIZUEGU !!

FISIOTERAPIA OROKORRA | TAILERRAK | HITZALDIAK | TALDEKO SAIOAK

Bizente Elizegi 7, 1 ezk. 20100 Errenteria | 943 011 487 - 603 108 997 | www.ondufisioterapia.com



Tel.: 943 511 962
Morronguilla Kalea, 12
20100 ORRETA-ERRETERIA



mugaritz
by Joxea Felices Bastas

Otasunarieta baterria
Aldura aldea 202K-
Errenteria 20100
Gipuzkoa

Tel. 943 322 455
info@mugaritz.com
www.mugaritz.com



Oye tú!!
INSTITUTO DE BELLEZA

Alda. Navarra, 30 bajo
943 114 945 - 630 500 262
20100 Errenteria
Gora Madalenak!



ERELER TEBERNE
Jai Zoriontsuak denoi !!

madalen kalea, 13 • tel. 943 064 404
20100 errenteria - orreta

M. L.

LENCERIA - MERCERIA Y BAÑO

*Zorionak eta ondo pasa!!
Felices Fiestas!!*

Magdalena, 2 - 943 52 46 87 - Errenteria



jcu
peluqueros

Montes/Jueves
9:30 - 13:30
15:30 - 19:30
Viernes
9:30 - 19:30
Sábados
9:00 - 13:30

VITERI, 48 - ERRETERIA
943 25 04 16



943 25 91 79
679 49 52 92

Eman argia zure bizitzari



**Gora
Madalenak
2017!**

OARSO ELEKTRIZITATEA S.L.

ARGI LANAK - INSTALACIONES ELÉCTRICAS

Santa Bárbara 7, bajo 21 - 20017 DONOSTIA - electricidadoarso@gmail.com



Venta - Taller - Carrocería

Ayerdi Motor

Lezo-Erreterria junto a RENFE

943 344 525 - www.ayerdimotor.com



Aislamientos

Angel

Escayolas

M 649 234 563

Aislantes Térmicos y Acústicos

Tabiques y techos de PLADUR

Abañilería • Pintura

Techos desmontables

www.aislamientosangel.com • aislamientosangel@gmail.com • Diartzun 2. 6º E • Erreterria



OBEA-2

ORTOPEDIA

Convenio con Osakidetza

- Plantillas
- Prótesis y órtesis a medida
- Rehabilitación
- Bañadores, sujetadores y prótesis mamarias

C/ Bidasoa, 3 (Plaza de la música)
Teléfono 943 52 93 01 - 20100 ERRETERIA



LA CUCHARITA®

panadería • cafetería

la_cucharita@hotmail.com

Morrungilla, 18 bajo
943 885 250 • 20100 ERRETERIA

MAITEXA

TABAKOAK - OPARIAK

BURGENTE BIDEA, 3
TEL. 943 642 130



20100 ERRETERIA
BIDEA, 3

AMAIA
ESTILISTA



OFERTAS ESPECIALES
HORARIO CONTINUO

Morrungilla 18 - Bajo - ERRETERIA
Tel. 943 345 807 (CITA PREVIA)

Boutique



Allroad woman

Biteri 13 • Erreterria

OPTICA

XENDELLAR



Jai zoriontsuak!

- Gafas Graduadas y de Sol
- Lentes de Contacto de todo tipo
- Optica en General

Plaza de los Fueros, 7
Tel. 943 526856 • 20100 ERRETERIA

iparbus
LUXURY CLASS

**Jaietan
ere zurekin!**

Berritzen jarraitzen dugul!

EROSOTASUN eta SEGURITASUN BIKAINA



40 ESERLEKU EROSO 14 METROTAN

*¿Ezagutu
nahi duzu?*

943 48 18 01
506 30 51 43

www.iparbus.com

desira
KAFE

madalenak 2017
ondo pasa!



peluquería ileapaindegia

xerlo

Ondo pasa madalenetan

francisco gazkue, 5 - telf. 943 52 47 95 - errenteria

ZARIA KORU ESKOLA

*Madalenetan
umorea afinatu*

Segundo Izpizua, 3 Errenteria
www.zariakorueskola.eus
info@zariakorueskola.eus

Tfnoa: 635200962

musika
Kantua hizkuntza
ikasteko oinarri
AHOZ
EMISIOAREN
HEZKETA
lectura musical

EMISIÓN
DE LA VOZ

**Entzumen
hezakuntza**

Eszena
Educación
auditiva lana Coro

*Gustuna bertako dendetan
Disfruto del comercio local*

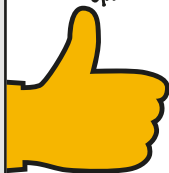


errenkoalde

merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu elkarrean
asociación de comercio, hostelería y servicios
Beheko kalea 2 - Tel. 943.514.553 - www.errenkoalde.org

NIK 
ERRENTERIA

jai zoriontsuak!!
opa dizkizue



CIFP DON BOSCO LHII
Ctra. S. Marcos s/n - Apdo. 101
20100 **ERRETERIA**
Tel. 943 51 04 50
Fax 943 52 92 20

DON BOSCO Escuela del Papel
Calle del Papel, 1
20400 **TOLOSA**
Tel. 943 67 29 00
Fax 943 67 20 78



donbosco
donbosco@fpdonbosco.com
www.fpdonbosco.eus

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu



HELBIDE BERRIA. Bizente Elizegi 3



ARTkademí
arte akademia

Pontika 10 bajo, Erreterria
685 765 183



MUSIKA. ARDOA. LOUNGE
GASTRO. KULTURA
PINTXO. MENUA
KALITATE. ERRETERIA
ILUSIOA. PASIOA. XERA

Xera
Oliva, gatz eta bihotza

www.xeragastroteka.com

☎ 943344875 📍 Xabier Olaskoaga Plaza - ERRETERIA

📱 xera gastroteka 📧 @xgastroteka 📧 @gastroteka ✉ info@xeragastroteka.com

Ondo!
pasa jaiak!

WINDOWS design

Ventanas de P.V.C.

AV.NAVARRA 29 ERRETERIA / 943 340 613



ana cabada
ekonomista

**KONTABILITATEA
LAN ZERBITZUAK
ZERGAK
CONTABILIDAD
LABORAL
FISCAL**

Astigarragako bidea, 2 planta 4º dcha-oficina 2 (Oficinas de Mamut)
Tel. 943 517 036 • Fax 943 527 530 • www.anacabada.com
ana@anacabada.com • administracion@anacabada.com

*Gozatu
madalenak!!*



CAMBRIDGE-EKO AZTERKETAK PRESTATZEKO
ZENTRO BAIMENDUNA

Nafarroa Euzidea, 59 lehea (Xopo) Tel. 943 31 73 40 20100 ERRETERIA



zorionak!!

C.C. NIESSEN, AZOKA
943 345 202
ERRETERIA



exposición y venta

instalaciones comerciales
vidrio decorado "Fusing"
encimeras de color
en vidrio de seguridad
muebles y espejos biselados
manijas baño
molduras y enmarcación
cristalería en general

Bidasoa, 13 (Paseo de la Maestros) Erreterria 20.100

Tlf/fax: 943 519 801 Móvil: 699 062 462

www.xenpelar.es e-mail: xenpelar@xenpelar.es



*Tatuajeak laseraz kentzen dira

madalena 3 - 20100 orereta
943 524 282



MIKROPIGMENTAZIOA - TATOO - PIERCING TXOKOA



Finka administrazioa
Administración de fincas
Famili bitartekaritza
Mediación familiar
Abokatuak / Abogada

Ondo pasa madalenetan

Tlf-fax 943 01 31 42

Santoosenea Kalea 31 - 20100 Erreterria



*Comidas
preparadas.*

*Pasta fresca de
elaboración
propia.*

C/ Sta. María, 9 - Tel. 943 526 394
ERRETERIA - cornelio-etxea@telefonica.net
www.cornelioetxea.com



Nagore Cabada

HORTZ KLINIKA
CLÍNICA DENTAL

Plaza Sta. Clara 2, bajo Erreterria 20100
943 017 876 clinicanc@gmail.com

 **Pumpkin**
English Institute

Zorionak!

GOZEE MAÑANAS
ARRATSALDEZ TARDES
LARUNBATAK SÁBADOS

Cambridge **enseñamos divirtiendo**
Tule 5 Errenteria 943 52 30 88
Plaza Koldo Mitxelena 9, en planta A
www.pumpkininstitute.com

Cambridge ESOL
Exam Preparation Centre

 **gráficas**
diana
inprimategia
diana@graficasdiana.com

Alaberga, 18
Tel. 943 51 18 89

Txirrita-Mateo, 5-E
Tel. 943 34 42 59

Ondo pasa jaietan  **Maipo**
ARREGLOS

ARREGLOS - BORDADOS
Especialidad en CUERO, ANTE y PIEL
SERVICIO DE TINTORERÍA

Bizente Elizegi, 9 - ERRETERIA
943 52 98 11

 **CAMPAÑERA**
GEMMA y VANESSA
OS DESEAN FELICES FIESTAS

MODA JOVEN

Plz Diputación 3
Errenteria
943 511 197

LAPURDIKO

Artisau-pizzak eramateko, ore freskoarekin
eginak eta harrizko labean laboratuak.
Paniniak eta taloak.

Pizzas artesanas para llevar, elaboradas con masa
fresca, y horneadas en horno de piedra.
Paninis y talos.

 **943 02 06 37**
Corsario Ikutza kalea 1 b
Errenteria

PIZZAK 

MODA

 **NOLA**

Santamaria, 14 • ERRETERIA • 943 011 233
inmasanzberro@gmail.com

 **rosmi**

OSTALARITZA ETA
LANEKO ARROPA
ROPA DE TRABAJO
Y HOSTELERIA
ETXEO ARROPA
ROPA DEL HOGAR
GIZONEZKOEN
AZPIKO ARROPA
ROPA INTERIOR DE
CABALLEROS

Plaza de los Fueros, 21
Telf. y Fax 943 511 887
20100 ERRETERIA

Gora!
Madalena

 **PATXI URTXIPIA**

ILEAPAINDEGIA

Mª de Lezo, 2 - 20100 Errenteria
943 00 24 47

 **telepizza.es**
el secreto está en la masa

gora madalena!
943 513 651
Plaza Xabier Olaskoaga C.C Niessen



FISCAL
LABORAL
CONTABILIDAD
SEGUROS
AUTÓNOMOS

Miguel Zabaleta 4 Bajo - 20100 Errenteria - 943 24 34 72 - www.biko.es

PRENTSA ETA ALDIZKARIAK...



ZUMARDI KIOSKOA



ikusi-makusi

www.ikusi-makusi.net

Morrongilleta, 6 - ERRETERIA
943 528 853

JAKIN SERVICIOS
ASESORIA JAKIN, S. L.

Morrongilleta, 11 - 13, Bajo
Tel.: 943 519 688 y 943 527 532
Fax: 943 516 004
Apartado 270
20100 ERRETERIA



Etxebizitza nahiz lokalen
erreforma proiektu eta lanak
Proyectos de reforma
y obra de viviendas y locales

Barne Diseinua · Interiorismo

SAGASTI
ELIZONDO

679 70 39 44 / 605 76 53 16
Sanxoenea 31. Errenteria

www.sagastielizondodecoracion.com

Hache
BOUTIQUE

Biteri txiki 13 - Errenteria
Tel.: 943 345 354

K A L I M A

Biteri kalea 25 - Errenteria
Tel.: 943 510 372



FisiOsasun
CENTRO DE REHABILITACIÓN

Dpt. Maita Cabeza del Sol
Fisioterapeuta col. 1119

R.P.S. 4/07

Fisiosasun le ofrece tratamiento
fisioterapéutico en:

- Lesiones traumáticas
- Lesiones de origen reumático
- Lesiones deportivas
- Masaje terapéutico y Terapia manual
- Reeducación uroginecológica
(incontinencia urinaria, urgencias miccionales...)

Paseo Fanderia, 21 - local 8-B - 20100 ERRETERIA - Tel/Fax: 943 571 499

NEK
ESTILISTAS

Pº Fanderia, 17 Errenteria-Gisuzkoa 943 518 794
www.nekestilistas.com

WIFI f

errenteriako merkatua



MAITE
BACALAOs

MÁS DE 25 VARIEDADES
DE CORTE DE BACALAO,
HUEVOS, MIEL,
CONSERVAS...

C.C. Niessen - Puesto nº1
ERRETERIA
943 34 05 10



Look
ileapaindegia

Calle abajo 20
20100 ERRETERIA
943 243 148



imara
sukaldeak
www.imarasukaldeak.com

Biteri kalea 48
2100 ERRETERIA

tel/fax: 943 02 04 66
imara@imarasukaldeak.com

Albistur 

Mantenimiento y Reformas | Mantentze eta berritze-lanak

CONSTRUCCIONES ALBISTUR




OFICINAS: Biteri kalea 3, Baxua. EXPOSICIÓN DE COCINAS: Pasaia kalea 4, Baxua
943 52 78 01 - 665 727 764 - www.albistur.es



Denon
Administraciones
Administrazioak

*Ondo pasa
Madalenetan!*

Magdalena 34, Bajo
Errenteria
Tel.: 943 53 65 99
Fax: 943 34 03 94

MAPFRE

ASEGURUAK / SEGUROS

IBÁÑEZ ARTOLA, S.L.

C/Pasajes, 4 - 943 520 075 - 943 511 690 - Errenteria
nibanez@mapfre.com



JAKOBE
PSIKOTERAPIA

*Ondo pasa
jaietan!*

620.12.24.29

Jakobe Batanero Álvarez - Psikologoa GZ1579 -
Xenpelar plaza 6, solairuarte, 5. ofizina. Errenteria
www.jakobepsikoterapia.com

Terapia Estrategiko Laburra

Banakako, bikote eta familia terapia

Haur eta helduentzako terapia

Famili orientabidea eta bitartekotza

Trebetasun sozialerako tailerrak

Tabakoa uzteko saioak



CONSULTORÍA
Begoña Braz Hernández
Ex Oficial de Notaría

TEL. 943 052 115 - consultoriabbh@gmail.com
Biteri kalea, 21 Bajo (Errenteria)

MADALENETAN GIRO
EZIN HOBEA.
ETORRI KERALARA!

JAI ZORIONTSUAK!!!



ILEKAPAKOZIA - PELUQUERIA - KUTXERAKOZIA

Plaza de los fueros, 21 bajo • 943 503 470



PREMIUM
mascotas

PELUQUERÍA CANINA

Biteri kalea, 43 - Errenteria - 943 250 531



Zorionak

RECONOCIMIENTOS MÉDICOS

C/ Viteri, 26 - 1º izda.
943 52 97 35
ERRETERIA

HORARIO: 9 a 1 mañanas
L-V 4 a 6 tardes

Más de 30 años
ofreciendo el mejor
marisco



Jai Zoriontsuak

Alameda

Alameda Pequeña - 20100 Errenteria - Tel. 943 521704

Ondo pasa
madalenetan

95%
95%

TEKNIKA
autoescuela
UN NUEVO CONCEPTO DE AUTOESCUELA

ERRETERIA Biteri 18 treera (parrida sartze lekuak)
IRUJIN Josquin Saman 5 (junta a discoteca Sarria)

www.autoescuelateknika.com 943535535

LOW COST

- No cobramos matrícula
- No cobramos renovación de tasas
- No cobramos por la gestión
- Solo pagas las clases necesarias

TU AUTOESCUELA LOW COST DE ERRETERIA

M^a Asun
Lentzeria

De la copa B a la H



Emakumea-Gizona-Haurra

Gora Madalenak!

Biteri Kalea 8



festetan beldurak gurekin jai!



¡Dale fiesta al miedo!

ERRENTERIA
943 51 49 40



CLÍNICA DENTAL
DR. LEVI CUADRADO

DONOSTIA
943 28 60 58

30%
DESCUENTO

%30
DESKONTUA

IMPLANTES Y CORONAS

Onartutako lehenengo 100 aurrekontuetan bakarrik. Abuztuak 31 arte!
Sólo para los 100 primeros presupuestos aceptados. ¡Hasta el 31 de agosto!

PROMOCIÓN 15 ANIVERSARIO

RPS 230/14 - 231/14 / RPS 292/13



"15 URTE ZURE AHOAREN
OSASUNA ZAINDUZ"

"15 AÑOS CUIDANDO DE
LA SALUD DE TU BOCA"

DR. LEVI CUADRADO

Levi Cuadrado doktoreak
eta bere taldeak
jai zoriontsuak opa dizkizue